



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

V. évf. Nº 53 november / noviembre de 2004

TARTALOMJEGYZÉK

ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
10) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágallo en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük küldjön címünkre egy üres e-mailt: hungargennews@arnet.com.ar

A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVER, a la siguiente dirección hungargennews@arnet.com.ar. Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

Köszönjük Olvasóink megértését, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasó!

A 6. fejezetünkben, a "Komoly témák" rovatban található az utolsó interjú a Budapesten készült sorozatból, ezúttal spanyol nyelven. Hozzájön egy igen érdekes útleírás a HAN egyik kiadója tollából. Ezzel kissé igyekszünk „helyrebillenteni” a nyelvi egyensúlyt hírlevelünkben, amely az utolsó hónapok folyamán bizony erősen a spanyol nyelv rovására ment. A magyarországi aktualitást pedig Stirling György újabb kitűnő cikke tükrözi.

Örömmel tapasztaljuk, hogy nem magyar nyelvű környezetünkben is sokan jelentik be irántunk való érdeklődésüket. Ezt kellőképpen kell méltányolnunk. Mindazonáltal hűséges Olvasótáborunkat megnyugtadjuk: a magyar nyelvet nem hanyagoljuk el! Jó olvasást kívánunk és szívesen várjuk a hozzászólásokat!

Estimado Lector:

En este número del HAN, nuestros Lectores que no leen el idioma húngaro pero que, por diversas causas, se interesan por lo nuestro, *estarán de parabienes*: publicamos en castellano noticias sobre diferentes temas, además de varios artículos, algunos extensos. Entre ellos, uno de nuestro editor C.M. Alitisz, sobre su viaje a „Csángóföld”. También la última de las entrevistas realizadas en Budapest, por la que esto escribe. Este material se encuentra en el Cap. 6º „Párrafos de Seriedad – Miscelánea”. Recomendamos su lectura.

Además, como es habitual, el relato de las múltiples actividades de la colonia húngara, en cierto detalle, entre muchas otras noticias, y el infaltable Correo de lectores.

Külföldi Olvasók részére: A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük “Asociación Cultural EMESE no a la orden” számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.

Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, “La Redacción”.

¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!

Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.

Red Solidaria: Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

AMISZ VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉSE

November 1, hétfő, 19.30 óra

A Református Egyházban (R. Freire 1739 – Capital)

HALOTTAKNAPI SZENTMISE, MAJD TEADÉLUTÁN

November 2, kedd, 17 óra

A Mindszentynumban (Aráoz 1857 – Capital)

„KÖZÉP”-EURÓPA AZ EURÓPAI UNIÓBAN (Dr. Várnagy Tamás szervezésében)

November 3 és 10, szerda, 19 óra.

Helyszín: ROCA-múzeum, Vicente López 2220, Buenos Aires, Tel.: 4803-2798.

Folytatódik a múlt hónapban megkezdődött előadássorozat. November 3 (Szlovénia) és 10 (Lengyelország).
(részleteket lásd a hírlevelünk 4. fejezetében „Minket érintő hírek innen-onnan”).

MINDEKI SZÁMÁRA NYITOTT SPORTNAP

November 6, szombat, 9-től 21-ig

Helyszín: A Hungária és a Cserkészház összes helyisége (Pje. Juncal 4250 – Olivos).

Szervezik az argentinai magyar cserkészcsapatok nevében Indaconé Korsós Judit és Lajtaváry Dani. Estefelé a Regösök is fellépnek. Belépő az egész napra: \$ 5.-

(részleteket lásd a hírlevelünk 3. fejezetében „Koloniális hírek”-ben a Hungária Egyesület hírei alatt)

VERSES MEGEMLÉKEZÉS RADNÓTI MIKLÓSRÓL A NAGYKÖVETSÉGEN

November 10, szerda, 19.30 óra

Radnóti Miklós halálának 60. évfordulóján Szőnyi Ferenc nagykövet verses megemlékezést tart.

Minden érdeklődőt szívesen látnak. (11 de Septiembre 839 – Capital)

ZENÉS ELŐADÁS

November 11, csütörtök, 19 óra

A Fernández Blanco Múzeumban (Suipacha 1422 - Capital) Szőnyi Ferenc nagykövet zenés előadást tart spanyol nyelven „La historia de Hungría expresada en música” címmel.

ASADO A SZENT ISTVÁN ÖREGOTTHONBAN

November 14, vasárnap, 12.30 óra

(Pacífico Rodríguez 6258, Chilavert. Tel. 4729-8092)

REGÖSÖK SZEREPLÉSE

November 14, vasárnap, kb. 17.20 óra

Club Comunicaciones-ben. Jótékonyági céllal.

MAGYAR ZENE KONCERT, TEATRO COLÓN nagytermében

November 15, hétfő, 20.30 óra

Közreműködnek: Herencsár Viktória, cimbalom (Magyarország), Alejandra Malvino (mezzo), Universidad Nacional del Sur kórus és Coral Hungária; zenekar, 4 Regös pár. Vezényel: Leidemann Sylvia.

(részleteket lásd a 3. fejezetben „Koloniális hírek” – Coral Hungaria hírei alatt)

ZIK ÉVZÁRÓ NAPJA

November 20, szombat, 10 óra

A Szent László iskolában. Idén mindnyájan együtt veszünk részt (tanárok, diákok, szülők, barátok). A cél: együtt mulatni, jól érezni magunkat. Az óvodások bemutatják amit az év alatt tanultak. (Moreno 1666 – Olivos)

CSEKÉSZ ÉVZÁRÓ HÉTVÉGE

November 20, szombat, 13 óra

A Cserkészházban találkoznak és másfél napos kirándulás keretében zárják be az idei cserkész-évet.

KONCERT A HUNGÁRIÁBAN (belépődíjmentes)

November 21, vasárnap, 19 óra

A “Pazzia” együttes előadásában. (Pje. Juncal 4250 – Olivos)

(részleteket lásd a 3. fejezetben „Koloniális hírek”-ben, a Hungária hírei alatt)

SZENT ERZSÉBET (televíziós) MISE A SAN ILDEFONSO TEMPLOMBAN

November 26, péntek, 18.30 óra

Helyszín: Guise 1941 – Capital (Güemes és Charcas között). A szentmisét P. Balsa celebrálja.

Az ATC tv-csatorna közvetíti november 28, vasárnap délelőtt 10 órakor.

„PLAZA HUNGRÍA” FELAVATÁSA (az AMISZ szervezésében)

November 27, szombat, 11 óra

Helyszín: Av. Parque, Arias, Holmberg és Ramallo utcák közt fekvő tér.

Minden magyar honfitárs és barát jelenlétére számítunk!

(részleteket lásd a 3. fejezetben „Koloniális hírek”-ben, az AMISZ hírei alatt)

SZENT ERZSÉBET ÜNNEPI MISE

November 28, vasárnap, 11 óra

A Mindszentynumban. Magyar nyelvű szentmise, Páter Finta Lajos celebrál. Utána ünnepi ebéd. Jelentkezés Paál Magdinál (4864-7570)

ÉVZÁRÓ MAGYAR SZÍNHÁZMŰSOR (Zólyomi Kati és Szönyi Ferenc rendezésében)

November 28, vasárnap, 18 óra.

Helyszín: MEGLEPETÉS!!

„A nyíl, a kard, az ágyú és a sors”: 11 magyar évszázad fordulópontjai Ady Endre perspektívájából.

A magyar történelem izgalmas és nagyszerű eseményeit eleveníteni meg, Ady Endre verseinek segítségével.

(részleteket lásd a 3. fejezetben, a „Koloniális hírek” alatt)

Cronograma de actividades de las Instituciones

REUNIÓN DEL CONSEJO DIRECTIVO DE FEHRA (AMISZ)

1° de noviembre, lunes, 19.30 hs.

En la sede de la Iglesia Reformada Húngara (Captn. R. Freire 1739 – Capital)

MISA DE LOS DIFUNTOS

2 de noviembre, martes, 17 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 – Capital)

EUROPA „CENTRAL” EN LA UNIÓN EUROPEA – Seminario organizado por Dr. Tomás Várnagy

3 y 10 de noviembre, miércoles, 19 hs.

Lugar: MUSEO ROCA, Vicente López 2220, Capital. Tel.: 4803-2798

Presentan los respectivos embajadores. Día 3: Eslovenia y día 10: Polonia.

(Ver detalles en el Cap. 4 “Noticias de acá y de allá” en el rubro Noticias locales)

PRIMERA JORNADA ABIERTA DE FITNESS, DEPORTE Y SALUD

6 de noviembre, sábado, 9 a 21 hs.

Lugar: Club Hungría (Pje. Juncal 4250 – Olivos) Organizado por los Scouts Húngaros en la Argentina, dirigido por los profesores Judith Korsós de Indaco y André L. Lajtaváry.

(Ver detalles en el Cap. 3 "Noticias de nuestra Comunidad", bajo Club Hungría)

RECORDACIÓN DEL POETA MIKLÓS RADNÓTI en la Embajada de Hungría

10 de noviembre, miércoles, 19.30 hs.

En la sede de la Embajada de Hungría. El Embajador Ferenc Szönyi recitará poemas (en idioma húngaro) del poeta Miklós Radnóti en el 60° aniversario de su muerte. (11 de Septiembre 839 – Capital).

„LA HISTORIA DE HUNGRÍA EXPRESADA EN MÚSICA”

11 de noviembre, jueves, 19 hs.

Museo Fernández Blanco. Presenta el Embajador F. Szönyi. (Suipacha 1422 – Capital)

ASADO COMUNITARIO EN EL HOGAR DE ANCIANOS “SAN ESTEBAN”

14 de noviembre, domingo 12.30 hs.

(Pacífico Rodríguez 6258, Chilavert. Tel. 4729-8092)

ACTUACIÓN DEL CONJUNTO REGÖS

14 de noviembre, domingo 17.20 hs., aprox.

En el Club Comunicaciones (evento solidario). Informes Tel. Miki Kerekes 15-5701-8605.

(Ver detalles en el Cap. 3 "Noticias de nuestra Comunidad", bajo Regös)

CONCIERTO DE MÚSICA HÚNGARA EN EL TEATRO COLÓN, sala principal

(cancionero tradicional en versiones de grandes compositores)

15 de noviembre, lunes, 20.30 hs.

Intervienen Alejandra Malvino (mezzo), Viktória Herencsár (címbalón, Hungría); Coro de la Universidad Nacional del Sur; Coral Hungaria; orquesta, y cuatro parejas de Regös. Dirección: Sylvia Leidemann.

(Ver detalles en el Cap. 3, "Noticias de nuestra Comunidad", bajo Coral Hungaria)

FIN DE CICLO – AÑO 2004 – DEL ZIK

20 de noviembre, sábado, 10 hs.

Colegio San Ladislao. Nos juntaremos todos (padres, alumnos, maestros y amigos) a jugar. La meta es: divertirse juntos y sentirse a gusto. Los pequeños del Jardín nos mostrarán qué aprendieron durante todo el año. (Moreno 1666 – Olivos).

FIN DE CICLO DE LAS GUÍAS Y LOS SCOUTS

20 de noviembre, sábado, 13 hs.

Cerrarán el año en el marco de una excursión de día y medio.

CONCIERTO DE MÚSICA ANTIGUA EN EL CLUB HUNGÁRIA (entrada gratuita)

21 de noviembre, domingo, 19 hs.

Se presenta el conjunto vocal-instrumental "Pazzía". (Pje. Juncal 4250 – Olivos).

(Ver detalles en el Cap. 3, "Noticias de nuestra Comunidad", bajo Coral Hungaria)

MISA DE SANTA ISABEL DE HUNGRÍA (para TV) EN LA IGLESIA SAN ILDEFONSO

26 de noviembre, viernes, 18.30 hs.

Guise 1941 – Capital (entre Güemes y Charcas). La misa será oficiada por el P. Balsa.

(Canal 7 ATC retransmitirá la misa el domingo 28 de noviembre a las 10 hs.)

INAUGURACIÓN DE LA “PLAZA HUNGRÍA”, ORGANIZADA POR AMISZ / FEHRA

27 de noviembre, sábado, 11 hs.

Se inaugurará la "Plaza Hungría" con el precioso Portal de Transilvania en el predio del barrio Saavedra, en Capital, entre las calles Holmberg, Ramallo, Av. Parque y Arias. Toda la colectividad húngara y amigos están cordialmente invitados e este día festivo para toda la colonia.

(detalles en el Cap. 3º, "Noticias de nuestra Comunidad", rubro AMISZ)

MISA DE SANTA ISABEL DE HUNGRÍA

28 de noviembre, domingo, 11 hs.

En Mindszentynum. Oficia el Padre Lajos Finta en idioma húngaro. A continuación, almuerzo.

Avisar a la Sra. Magdalena Paál (Aráoz 1857. Tel. 4864-7570)

NUEVA OBRA DE TEATRO HÚNGARO

28 de noviembre, domingo, 18 hs.

Lugar: ¡SORPRESA!

“La flecha, la espada, el cañón y el destino”: 11 décadas de historia húngara desde la perspectiva de Endre Ady. Bajo la dirección de Kati Zólyomi y Ferenc Szönyi, 30 actores, con vestimenta de la época.
(Ver detalles en el Cap. 3º, “Noticias de nuestra Comunidad”)

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.

3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad



Elmentek... IN MEMORIAM

Csaba Raimond János: Párizs, 1926. november 26 – Buenos Aires, 2004. október 13.

Ahhoz a generációhoz tartozott, amely “félig készen” hagyta el hazáját kényszerből. Magyarországról még érettségi előtt kényszerült családjával elmenekülni. Tirolon és Belgiumon át érkeztek Buenos Airesbe 1948-ban. Itt kitanulta a kémiai technikus szakmát. Apja irányításával vasöntésben specializálta magát. Saját műhelyben dolgozott tovább öccsével együtt. A politikailag és gazdaságilag viharos 70-es években kreáltak egy külön vitorláshajókra alkalmas darab-szériát, amivel nagy sikerük volt.

Életét úgy járta le itt a földön, hogy magánszorgalomból végzett tanulás után tisztességes munkával mesteremberig vitte szakmájában. Szerető, előzékeny férj, kitűnő családapa, jó barát volt. Keserves betegség áldozata lett, az élete vége felé agya elborult és halála megváltás volt. Egy életen át hűséges maradt szülőhazájához, soha nem akart még csak argentin állampolgárságot sem fölvenni. Ennek a szíve mélyén nagy magyarnak mindig fájt az elvesztett haza. Ravatalán a jelenlévő rokonok és barátok ajkán spontán fakadt föl a magyar imádság, a Himnusz. - Sok szeretetet hagysz magad után, kedves Rémi, hiányolni fogunk!

Gyászolják: Felesége Zeitvogel Annamária Nita, fia Gábor és családja, lánya Kati és családja (Nápoly), öccse Csaba Miklós és családja, özv. Csaba Lászlóné sógornője, valamint a kiterjedt rokonság Magyarországon és Belgiumban. Az élet körforgása hozta, hogy 3. unokája, Felipe, halála éjszakáján jött a világra.

Zombory István: Budapest, 1918. január 11 - Buenos Aires, 2004. október 26.

A piarista és premontrai gimnáziumokba járt, majd jogot kezdett tanulni, de az egyetem bevégezése előtt a textilipar felé igazodott. Nagyon fiatalon a Magyar Len, Kender és Juta Textiliparba került vezető állásba és mint hadiipari tisztviselő nem kellett bevonulnia. De 1944 végén a Lánchídhöz rendelték, ahol gépfegyveresként működött, orosz fogságba esett, ahonnan kalandos körülmények között menekült. 1947-ben hagyta el Magyarországot, 1948 elején érkezett Argentínába, ahol azonnal textilipari ismereteit használta fel. Először egy Escuela-fábrica igazgatójaként, majd sikeresen két gyárat alapítva: egy textilművet Quilmesben Zombory y Cía. név alatt és a Tejeduría Villa Martellit. A három magyar egyesületből 1973-ban létrehozott Hungaria Egyesület első elnöke volt, hét éven keresztül viselte ezt a tisztséget, később pedig a Hungaria díszelnökévé választották. Mint a Csütörtökös Társaság oszlopos tagja nem hiányzott soha kedves asztaltársasága havi összejöveteleiről, ahol még frissen és a szokásos humorával résztvevett október első csütörtökén is, miután pár nappal azelőtt visszatért utolsó, jólsikerült magyarországi látogatásáról.

Ravatalán a Mindszentynumban a templom zsúfolásig megtelt családjával, barátaival és tisztelőivel. A búcsúztatót Nt. Demes András evangélikus lelkész tartotta, aki külön erre az alkalomra utazott föl a Tres Arroyos-i, 350 kilométer távolságra levő templomából Buenos Airesbe. Szönyi Ferenc nagykövet megható, gyönyörű és szeretetteljes szavakkal írta le a körünkből eltávozott barátot, részletezve, hogy amikor mint már kinevezett nagykövet első alkalommal összejött magyarországi “visszidensekkel” és Argentínából érkezett vendégekkel Budapesten, már ott mily erős benyomást tett rá István. Ez után pedig mennyire élvezte a Zombory házaspár többszörös vendéglátását Buenos Aires-i tartózkodása alatt is.

Végezetül özvegye, Bonczos Zsuzsa, hihetetlen lelkierővel fordult a jelenlevőkhöz, megköszönve, hogy férjét elkísérték utolsó útjára. Kifejtette, hogy noha István nem volt vallásos ember, a szeretet Istentől kapott ajándék és a jelenlévő családtagjainak és barátainak a szeretete most bizonyosan olyan erőt fejt ki, hogy az a Jóisten jelenlétébe viszi élettársát.

Gyászolják: Hitvese Bonczos Zsuzsa és családja, fia István és családja, fia Tamás és családja (Budapest), valamint a további rokonság és a kiterjedt baráti kör. Szeretettel őrizzük meg a közösségünk oszlopos és kimagasló tagjának az emlékét. (Székács Miklós)

Kolb András: Budapest, 1948. június 27 – Buenos Aires, 2004. október 27.

1957 novemberében érkezett családjával Buenos Airesbe, mint menekült. A kolónia életében aktív cserkész-ként résztvevett éveken át. Egyetemet végzett, elnyerte az elektronikus mérnöki diplomát. Kemény munka révén néhány évvel ezelőtt nagyobb méretű gyárat vett meg, ahol elektromos felszereléseket gyártottak. Az argentinai gazdasági élet nagyfokú viszontagságaival nehezen küzdött meg. Utolsó időkben túlzott és állandó sztreessznek

volt kitéve. Hogy kötelezettségeinek eleget tegyen, túlhajtotta magát. Masszív szívinfarktus vetett véget életének. A halál 56 évesen álmában érte, mondhatni békésen aludt el örökre.

Gyászolják: Bátyja Kolb László és felesége Berkes Éva, Kolb László Pál és Kolb Ferdinánd családok, unokaöccsei, Maár Livia élettársa és családja, nővére Köröspataki Sándorné Judit és családja (Budapest), valamint munkatársai. Barátai megőrzik emlékezetükben szeretetteljes szerény, halk lényét, nagy, kék szeméit és segítőkész, jó szívét. **R.I.P.**

ÉVZÁRÓ MAGYAR SZÍNHÁZMŰSOR: NOVEMBER 28-án (vasárnap), kb. 18 órakor
Rincón de Milberg, Tigre (buszok indulnak a Hungáriából)

“A NYÍL, A KARD, AZ ÁGYÚ ÉS A SORS”
11 magyar évszázad fordulópontjai, Ady Endre perspektívájából

A színház varázslatos hangulatában, de a nyílt, csillagos ég alatt, a magyar történelem izgalmas-nagyszerű eseményeit igyekszünk megeleveníteni, Ady Endre versei és apokrif gondolatai segítségével (de olykor-olykor más magyar költőktől is idézve).

Hogy röviden áttekintsük a magyar nép múltját és megpróbáljuk megérteni a jelen üzenetét, azért írtuk nektek, Buenos Aires-i magyaroknak, ezt a műsort...

A mintegy 30 szereplő, korabeli kosztümökben és a természet zöld-hamvas hátterével egy minden tekintetben rendkívüli estére hív meg. Abban a reményben készülünk mindnyájan, hogy közösségünket egy felejthetetlen színházélménnyel ajándékozzuk meg.

Zólyomi Kati
Szőnyi Ferenc

ATENCIÓN:

Nueva obra de teatro húngaro: El domingo 28 de noviembre, aprox. a las 18 hs.
Lugar: Rincón de Milberg, Tigre (Partirán micros del/al Club Hungaria)

“LA FLECHA, LA ESPADA, EL CAÑÓN Y EL DESTINO”
11 décadas de historia húngara, desde la perspectiva de Endre Ady

La magia del teatro, bajo las estrellas de la noche...

Para entender los asombrosos momentos históricos de una nación milenaria... para revivir esos instantes: las palabras del poeta sabio, que supo entender todos los tiempos: Endre Ady.

Hemos escrito y creado esta obra para poder repasar el pasado y comprender los mensajes del presente...

Para iluminar el “dilema” del húngaro de hoy...

30 actores, con la vestimenta de época, en el escenario bello y cambiante que sólo la naturaleza puede ofrecer, invitan a pasar una experiencia teatral distinta, convencidos de poder crear una ilusión inolvidable para brindarla a cada espectador.

(Kati Zólyomi, Ferenc Szőnyi zolyomikati@sisinfo.com.ar)

AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI – (FEHRA)

Minden hó első hétfőjén 19.30 órakor vezetőségi gyűlés a Mindszentynumban.
A következő Választmányi gyűlést novemberben tartjuk, a Református Egyházban.

Plaza Hungria: Végre elkezdtünk építkezni! Tehát megindult a Székelykapu felállítása.
Az avatását **szombat, november 27-re** tervezzük **de. 11 órai kezdettel.**

A tér a főváros Saavedra körzetében fekszik, egész közel az Avda. Gral. Paz-hoz. Területét az Av. Parque, Arias, Holmberg és Ramallo utcák veszik körül. A Székelykapu az Av. Parque és Ramallo utcák sarkára néz.

Minden honfitársunkat és barátainkat elvárjuk erre a kolóniánknak fontos megmozdulására! Legyünk ott minél számosabban!

(beküldte Vattay Miklós üv. titkár NVATTAY@aol.com)

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Horario de atención al público: En el Club Hungaria (Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel. 4799-8437) los viernes de 19 a 21 hs. Para concertar otros horarios: 4798-2596 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar

Hivatalos órák: Péntekenként 19-től 21 óráig. Hungaria Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. haynal@newage.com.ar) Esetleges más órarend egyeztetésére Tel. 4798-2596 vagy 4723-3655.

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI – NOTICIAS DEL CLUB HUNGÁRIA

Minden szerdán vezetőségi gyűlés 21 órakor. 1. em. Tanácsterem.

Minden páros hónap 3. csütörtökjén választmányi gyűlés 21 órakor. Nagyterem.

Figyelem: Az október 21-én megtartott Választmányi gyűlésen a Hungária Vezetősége eldöntötte, hogy 2005. január 1-től a tagdíjakat felemeli. Azok a személyek, akik folyó év december 30-ig rendezik tartozásaikat, vagy esetleg előre fizetik ki tagdíjukat, ezt még a most érvényben lévő áron tehetik.

Jelenlegi tagdíjak: A1 kategória: \$ 6, A2: \$ 3 .

2005. január 1-től: A1: \$8, A2: \$4 lesz.

(Benedekné Micsinay Mária mbenedek@arnet.com.ar)

SÁBADO 6 DE NOVIEMBRE DE 2004, de 9 a 21 hs., aquí, en nuestra sede:

PRIMERA JORNADA ABIERTA DE *FITNESS*, DEPORTE Y SALUD

Todos los amantes del movimiento tendrán la oportunidad de participar y disfrutar de un día dedicado a la gimnasia, la danza, el deporte, las artes marciales y la salud.

Demostraciones de las diferentes disciplinas y **clases abiertas** por profesores especialistas (Pilates, Feldenkrais, Body pump, Fight box , Karate con espadas, Taekwondo ,Yoga, Taichi, Aikido, Destreza para niños, Gimnasia modeladora, Gym-dance para niñas, Gimnasia para tercera edad, Esgrima, Ping-pong, Danza jazz, tango, flamenco, árabe, folklore argentino, salsa latina., axe brasileño).

Conferencias sobre Osteopatía, Natación, Psicología, Nutrición, etc.

Gabinetes de masajes Shiatzu, Tailandés, reductor.

Parrilla light, mesa de ensaladas especiales, jugos y licuados, combos deportivos. Precios muy accesibles. Tradicionales platos a bajos costos en el restaurant del Club. Al final de la jornada el ballet folklórico Regös presentará algunas danzas típicas.

GUARDERÍA INFANTIL - CUSTODIA POLICIAL dentro y fuera de las instalaciones, PRIMEROS AUXILIOS.

¡Vestirse con ropa deportiva cómoda! La jornada será televisada por un programa de Cablevisión.

Bono contribución de \$5, a total beneficio de las agrupaciones scouts húngaras para los gastos de sus campamentos.

NO SE SUSPENDE POR LLUVIA.

Idea y dirección general: Prof. Judith Korsós de Indaco deporscout@ciudad.com.ar

Coordinación técnica: Prof. André Luiz Lajtaváry

Nuestra página www.fitnesscout.com.ar - Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437

Concierto: Información de nuestro amigo y co-coreuta Ariel Ramos: **Pazzía es un conjunto vocal-instrumental** de música antigua que se presentará el **domingo 21 de noviembre a las 19 hs. en el club Hungária**, con entrada gratuita. **Duración:** aprox. 1.15 h.

Sus integrantes son Natalia Lofiego, soprano, María José Pingray, mezzo, y nuestros "colegas coreutas" Clara Capozzi, alto, Mario Witis, tenor y Ariel Ramos, barítono.

Repertorio: principalmente de Claudio Monteverdi, Juan del Encina, John Dowland y madrigales varios, etc.

El grupo vocal-instrumental Pazzía (en italiano: locura) nació a fines de 2003 por iniciativa de un grupo de cantantes dedicados con exclusividad al repertorio antiguo. Interpretan piezas del gran arco del Renacimiento, cuyas pasiones hicieron vibrar, amar y morir a los hombres y mujeres de esa época.

Beszámoló: Az elmúlt szeptember 25 egy programdús szombat befejezése volt **Dr. Tóth Endre** előadásával **Czetz Jánosról**. Szkeptikusan néztünk a téma elé, hiszen többször hallottuk már a címadó életrajzát. Nagy volt a meglepetésünk, amikor az előadó a magyar, majd argentin katonatiszt életének különböző fordulatait az adott környezetbe illesztette bele. Mi történt körülötte, és miben mi volt az ő szerepe. Még Magyarországon a Szabadságharc előtt, alatt és után, majd itt Argentínában minden cselekedetének megvolt a miértje. Ismerjük Tóth Endre logikus gondolkozásmódját. Ez tette az egymás mellé illesztett helyzetképeket egy nagyszerű egészé. Mintha egy képkiallításban egy impresszionista festőművész sorozatán vezetett volna végig minket. -- A hallgatók csak felületesen ismerték azt az argentin kort, amelyben Czetz János élt és dolgozott. Endre alaposan felkészült és egy magas színvonalú történelemórával ajándékozott meg. Köszönjük!

(Lomniczy József horizons@arnet.com.ar)

(Tóth Endre kitűnő előadásának kivonatatos szövegét következő számunkban közöljük. Szerk.)

A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Nuestros ensayos siguen normalmente los días viernes, a las 21 hs., en punto, en el Club Hungaria.
Por cualquier excepción se envía cadena de e-mail.

La presentación de un programa íntegro de música húngara en la sala principal del Teatro Colón, vieja aspiración del Coral Hungaria, se hará realidad el **15 de noviembre a las 20.30 horas**.

Para su logro se necesita la afortunada conjunción de múltiples factores y esfuerzos: claridad de objetivos y voluntad inquebrantable (Directora del Coro); generosas donaciones (benefactores); innumerables horas de trámites y negociaciones (Sr. Embajador de Hungría, autoridades del Teatro Colón, Presidente y Tesorera de Ars Hungarica); trabajo perseverante y entusiasta (coreutas), etc., etc. **Mucha paciencia y muy buena disposición.** Sin embargo, todo esto es insuficiente para hacer realidad el sueño si falta el elemento decisivo: **el público.**

Es por eso que nos dirigimos a ustedes, estimados Lectores, solicitando su ayuda en la **difusión de la invitación** al concierto. El programa consta de joyas del cancionero tradicional húngaro en versiones de grandes compositores. Viene especialmente invitada una virtuosa del cimbalón desde Hungría.

No dejen pasar esta oportunidad de disfrutarlas. Será una fiesta para todo amante de la música.

Las entradas (General \$5.- y Paraíso \$2.-) estarán en venta en la boletería del Teatro Colón (para informes Tel. 4378-7100). Muchas gracias por ayudarnos. Los esperamos.

(Judith Meleg de Gorondi pgorondi@arnet.com.ar)

A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM

Ismétlődő események:

Minden hónap második keddjén 19 órakor választmányi vacsora. Minden tag meg van hívva. A vacsora költségét a Mindszentynum fedezi, illetve önkéntes adományokat fogad el ennek a fedezésére.

Minden hónap első vasárnapján 17 órakor Szentmise és teadélután (misa, luego té comunitario).

A novemberi program részleteit lásd az esemenynaptárban!

A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI – NOTICIAS DE LA IGLESIA REFORMADA

Minden vasárnap és vallásos ünnepen de. 10 órakor magyar nyelvű Istentisztelet.

Minden hónap 1. szerdáján du. 4-kor magyar nyelvű Bibliaóra Schirl Nándorné, Ilonka vezetésével.

Cada 1er y 3er domingo del mes a las 10 hs.: Culto en idioma castellano conducido por el Rdo. Gabriel Miraz.

Október 31-e nemcsak a Reformáció emlékünnepé miatt vált koloniális eseménnyé. Megható, ünnepélyes Istentisztelet keretében, a zsúfolásig megtelt templomban zajlott le az új lelkész, Nt. Tóth Kristóf beiktatása. Az egész magyar kolónia megmozdult, felekezeti különbség nélkül. Nt. Tóth tartalmas prédikációval mutatkozott be. A fiatal lelkészházas párral további ismerkedésre és beszélgetésre adódott alkalom az úrvacsorai Istentisztelet után terített asztal mellett, a közös ebéden.

(Nt. Tóth Kristóf életrajzát következő számunkban közöljük. Szerk.)

AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI

A szokásos havi magyar Istentiszteletet a hó 3. vasárnapján tartjuk. Erre az alkalomra külön fölütazik vidékről Nt.

Demes András. Minden magyar Testvérünket szeretettel várjuk!

Todos los domingos a las 19 hs.: Culto en idioma castellano.

LA FIESTA DE LOS INMIGRANTES EN EL ROSEDAL RESULTÓ TODO UN ÉXITO. Felicitamos a todos los que contribuyeron con su valioso tiempo y su trabajo en los *stands* húngaros. El público quedó encantado – con justa razón. ¡Reunimos opiniones para publicarlas en nuestro próximo número!

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI - NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

Minden hónap első keddjén 21 órakor vezetőségi gyűlés.

Beszámoló: A ZIK megemlékezése az 56-os Forradalomról – A diákok tiszteletadása.

"GYERMEKEINK MEGSZÓLALTATÁSA legyen a tiszteletadásunk minden egyes hős magyar áldozatáért"

"Pipacsok és túskebokrok"

"- Papám és Mamám nekem azt mesélték, hogy nagyszüleim Magyarországon születtek és éltek... azt is, hogy büszke kell legyek arra, hogy magyar származású vagyok... és hogy itt Argentínában, ahol én születtem, azt ajándékozhatom nekik, hogy megtanulok szépen beszélni magyarul"...

"... szavainkat ajándékozzuk a Magyar Forradalom emlékének"...

Ekképpen kezdte meg két Zrínyi Ifjúsági Kör fiatal diákja, 2004. október 16-án szombaton délben, az 56-os Forradalom előtti fejhajtást.

A rendszeres oktatási óra szokatlan időpont volt a hagyományos megemlékezésre, de lehetővé tette idei célunk megvalósítását: hogy a Junior és Senior csoport összes tagja részt vegyen a programban. (Elnézést és megértést kérünk a Kör hűséges barátaitól, akik a nehezen beosztható időpont miatt nem lehettek jelen).

Az összes diák a Hungária színpadán helyezkedett el. Egyetlen dísz az 56-os kivágott magyar zászló és a műsor névadó pipacsai és tövisei. **Felváltva csengett a gyerekek, ifjak megilletődött és megható hangja:**

... azért örvendhet a magyar nép most a szabadságnak, mert *akkor* megtörtént a Forradalom...

... hallottuk, hogy áldozták fel életüket olyan fiatalok, mint mi magunk vagyunk...

... mi nem harcolunk fegyverrel, de nemsokára indulunk a magyar nagyszüleink hazája felé, hogy megerősítsük az itteni "harcunk" eredményét...

... a mi kis "harcunk" a magyar nyelvünk és hagyományaink megőrzése.

... én csak most tanulok magyarul, és ezt mondhatom el: Mamám családja magyar, járok a Zrínyi Körbe, sokat tanulok minden szombaton és már magyar kiscserkész is vagyok ...

... magyar édesanyáinknak, mert holnap van anyák napja, ez az ajándékunk (vers következett)...

... a magyarok lázadása mértéktelen hidakat épített, óriási hágókat nyitott a világtörténelem sziklás hegyeiben. Példát mutatott, felejthetlenné vált minden magyar emlékében. Van s lesz egy Előtte s egy Utána! **Ezt már mindnyájan értjük, a fiatalok is, már felfogtuk lényeges, páratlan mondanivalóját!**

... a szabadság értelme nekem még mindig rejtély, mert szabadnak születtem itt. De térdre esnék százszor is, hogy megköszönjem minden egyes magyarországi fiatal szabadságharcos áldozatát...

... néhány szó összegezhet most minden gondolatot: bátor, hős, szabad, mélyen hívó, öntudatos, feltámadó! Ilyenek kell eszembe jussanak, mikor azt kérdezem saját magamtól, miért lehetek büszke arra, hogy a magyar népből származom!

Az előadás anyagát különböző forrásból merítettük. Népi hagyományok, úgy mint magyarországi- és emigrációban élő írók művei hangzottak el ("Lánc, lánc, eszterlánc"; "Himnusz" - Kölcsey Ferenc; "A megmaradt erő" - Zólyomi Kati, "Kinek karja van" - Juhász Ferenc, "Az ősi ház" - Jármí Aladár; "Száműzöttek naptára"-ból-1951; "Tél integet" - Áprily Lajos; "Kukucska" - Kovásznai Kövér János).

A program élményt jelentett szereplőknek és nézőknek egyaránt. Névszerint csak **Zólyomi Katit** emelem ki, és köszönetet mondok neki a magyar közösség nevében, amiért ihlettel, bő ismerettel, szorgalommal és mély magyarságszeretettel állította össze és rendezte meg az előadást.

(Gorondiné Meleg Judit pgorondi@arnet.com.ar)

Magyarságismereti vizsgák Buenos Airesben

2004 augusztus 29-én a Zrínyi Kör Senior csoportjának 9 tagja sikeresen letette a Külföldi Magyar Cserkészszövetség Segédtisztjelöltek magyarságismereti vizsgáját.

Ez a vizsga két szempontból fontos: egyrészt a segédtizti táboron való részvétel egyik követelménye, másrészt a Zrínyi Kör egyik feltétele a magyarországi ösztöndíjra pályázók számára.

Gröber Lisa, Jeffrey Szófi, Lajtaváry Zsuzsi, ifj. Lovrics János, Mihályfy Juli, Papp Kriszti, Pérez Leidemann Nati, Zaha Tamás és Zombory Andi magyar nyelvtanból, irodalomból, földrajzból és történelemből vizsgáztak, mégpedig igen jó eredménnyel!

Négy vizsgázó több mint 90%-ot ért el. A 9 vizsgázó átlaga 86,70% volt!

Egy kis ízelítő a vizsga kérdéseiből és válaszaiból.

Kérdés: Radnóti Miklós "Nem tudhatom" című versének néhány sora, kifejezése rámutat arra, hogy mikor írta. Ilyenek pl. "e lángoktól ölelt kis ország", "ki gépen száll fölébe, annak térkép e táj", "annak mit rejt e térkép? gyárat s vad laktanyát". Mikor írta Radnóti e verset? Hogyan tudod a fenti példákból megállapítani?

Válasz: Észrevevesszük, hogy a második világháború alatt írta a verset, mert ekkor ellenséges repülőgépek bombázták Magyarországot. A pilótáknak az egész ország csak egy térkép volt, ahol célpontokat láttak, nem vették észre, hogy ott vannak emberek, akik dolgoznak, ártatlan gyerekek, akik játszanak. "Nem látták a komondort hemperegni a gyár udvarán". **(Gröber Lisa)**

Kérdés: Milyen pozitív emberi tulajdonságokat akar **Sík Sándor** megőrizni "Ments meg Uram!" című versében?

Válasz: Sík Sándor meg akarja őrizni azt, hogy az emberek alkotni, tenni akarjanak, hogy ne öregedjenek meg lelkileg, hogy tovább érdeklődjenek, hogy nyíltabbak legyenek és másokon segítsenek, hogy fejlődni akarjanak,

hogy ne elégedjenek meg azzal ami van, és hogy az embertársaik örömén őszintén örülhessenek, ne csak a saját örömükön. (**Jeffrey Szófi**)

Kérdés: Dsida Jenő "Templomablak" című versének mondanivalóját egy hasonlatra alapozza. Mi ez a hasonlat? És mi Dsida tulajdonképpen üzenete, mondanivalója?

Válasz: Ez az író egy templomablakot hasonlít össze az emberekkel. A templomablak kívülről szürke, rozsdás, moha lepi, pókhálós, bús. De ha az ember bemegy, akkor látja meg igazán, hogy mennyire szép. Tele van színekkel, fényekkel, "kék ami békül", "piros ami lázad", "égtünemény és tüzkáprázat". Ezzel a verssel azt akarja mondani, hogy a külsőségek nem fontosak és nem lehet valakit megismerni igazán, ha csak ezekre a külsőségekre figyelünk. A legfontosabb az, ami bennünk van, a lelkünk, és mindig próbálni kell csak ezekre figyelni. (**Lajtaváry Zsuzsi**)

Kérdés: Írd le a Tatárjárást követő munkát, amit IV. Béla végzett.

Válasz: IV. Béla a tatárjárás után újjáépítette az országot. Olasz kereskedőktől vetőmagot és állatokat kapott hitelre. Az emberek előbújtak az erdőkből, mocsarokból és újra indult az élet (a fele lakosság elpusztult a Tatárjárás folyamán). Kővárakat építettek mert féltek egy új tatár támadástól. Ekkor építették meg a Budai Várat, és a Nagyboldogasszony templomot. IV. Béla pártolta a városok iparral, kereskedelemmel foglalkozó polgárait. Visszahívta a megbékített kunokat. II. honalapítónak hívták. (**ifj. Lovrics János**)

Kérdés: Írd le saját szavaiddal Tóth Árpád "Esti sugárkoszorú" című versének tartalmát, hangulatát, a történet helyét és idejét, a költő érzéseit. Hogyan segíti a költő nyelvezete a vers tartalmának, hangulatának kifejezését?

Válasz: Egy parkban, amikor a nap lement, ő a szerelmével volt, együtt ültek, és ő gondolkozott, de egyszerre a lány megfogta a kezét és akkor volt amikor észrevette, hogy mennyire szereti. A költőnek a nyelvezete mélabú és szomorú. 10 és 11 szótagú sorok váltakoznak egymással. Amikor azt mondja, hogy "percek mentek, ezredévek jöttek", akkor igazából azt akarja mondani, hogy megállt az idő. (**Mihályfy Juli**)

Kérdés: Gróf Széchenyi István és Kossuth Lajos mindketten Magyarország felemelkedését akarták elérni, de különböző módon. Hasonlítsd össze a két államférfi elgondolását.

Válasz: Széchenyi István egy nagyon művelt ember volt, ezért ő azt mondta, hogy először fejlődni kell politikailag és kulturális szempontból azért, hogy utána békével el lehessen érni az önállóságot. Kossuth Lajos azt mondta, hogy először fel kell lázadni, azért mert ha az ország önálló, akkor aztán jobban és gyorsabban tud fejlődni. Széchenyi: evolúciót és aztán revolúciót akart. Kossuth: revolúciót és aztán evolúciót. (**Papp Kriszti**)

Kérdés: Írd le Juhász Gyula "Testamentum" című versének tartalmát.

Válasz: Juhász Gyula leírja a Testamentumban amit halála után még szeretne látni, érezni, hallgatni. Szeretné látni még a Tisza vizét, a csillagokat fenn az égen.

Mindezt megtudjuk amikor írja: "Szeretnék néha visszajönni még". (**Pérez Leidemann Nati**)

Kérdés: Bethlen Gábor fejedelem a török megszállás alatt az önálló Erdélyt Európa számottevő hatalmai közé emelte. Hogyan csinálta ezt?

Válasz: Bethlen Gábor egy példa ember volt: keresztény, takarékos. Felállított egy zsoldos hadsereget. Inkább az iparral, gazdasággal meg a bányászattal foglalkozott.

Volt egy nagyon érdekes gondolata: "Ha van munka, van nyereség, van pénz!" Nem kért adót a magyar néptől, de maga adót fizetett a törököknek, sőt ajándékokat is adott nekik, a béke miatt. (**Zaha Tamás**)

Kérdés: Hunyadi Mátyás (Mátyás király) volt az 1100 éves magyar történelem egyik legkiválóbb uralkodója. Foglald össze külpolitikáját, a szomszédos országokkal kapcsolatos elgondolásait, terveit. Mi volt a törökkel kapcsolatos politikája?

Válasz: Nagy diplomáciával terjeszkedett észak és nyugat felé. Cseh királlyá választották. Meghódította Ausztria nyugati és északi részét, sőt Bécset is hozzácsatolta birodalmához. Ezt a magyar himnusz egyik versszaka is megemlíti.

Német római császár akart lenni (de sajnos sikertelen volt a terve), azért, hogy Európa erejével legyőzze véglegesen a törököket. Csak akkor harcolt a törökök ellen, amikor az országra törtek. Megszervezte a Fekete Sereget, amelyik fizetett volt. Fő ereje a páncélos lovasság volt. (**Zombory Andi**)

(Köszönjük Benedekné Micsinay Máriának az értékes beszámolót! mbenedek@arnet.com.ar)

Recordación de la Revolución de 1956 por el Círculo Zrínyi:

La tradicional evocación de la Revolución Húngara de 1956 por parte del Círculo Juvenil Zrínyi tuvo lugar el 16 de octubre al mediodía en el Club Hungaria.

La idea central en esta oportunidad fue **ofrecer el esfuerzo** de los niños y jóvenes del Círculo Juvenil Zrínyi por aprender y practicar el húngaro **como homenaje a los héroes** que dieron sus vidas por la libertad en esas jornadas memorables que hicieron historia. El programa, que contó **con la participación de todos los integrantes de los grupos Júnior y Sénior** se desarrolló íntegramente en idioma húngaro. Finalizamos el acto entonando el Himno Nacional Argentino, señal de nuestro compromiso con la Patria que queremos enriquecer con la difusión de los valores de la Revolución Húngara de 1956.
(Judith Meleg de Gorondi pgorondi@arnet.com.ar)

A CSERKÉSZEK HÍREI

2004. október 14: PARANCSNOKI ÁTADÁS A 39. SZ. LCS.CS.NÁL

Megint megható eseményen vettünk részt... megint volt alkalom örülni annak, hogy a magyarság lángja ég a fiataljainkban, sírtunk, mert meghatódtunk; hangosan nótáztunk, élveztük látni, hogy még mindig ennyi gyerek cserkészkedik és énekl, tudja a magyar népdalokat... Ilyenkor Sík Sándor verse jut eszembe (Az Acélemler):

Testvér – mondja az ecélpillanat --
Tudom: gyengének lenni nem szabad.

Tudom: a mi törvényünk állani:
Mi vagyunk a vezetékek várai...

Az ismeretlen Igét hordja vállunk
Bennünket ideállítottak. Állunk.

Bennünket is ideállítottak és állunk!! **1955 óta él és aktív a 39 sz. leánycserkészcsapat!** Milyen nagy szó ez!! Tegnap Benavídezen (a Honfiék gyönyörű tanyáján) Benkő Teri 4 év munka után átadta a csapat vezetését Szeley Cynthinek, aki most jött vissza egy év után Magyarországról mint ZIK ösztöndíjas. Teri nagy lelkesedéssel és felelősséggel vezette a lánycsapatot önzetlenül, szeretettel, egyetemi tanulása mellett. Cynthi fiatal vezető, még tapasztalatlan, de mégis vállalta és lelkesen csinálja. Azt is ki kell hangsúlyozni, hogy anyja német és otthon németül is beszélnek... de emellett magyarul is... nagy szó!! Mindkét cserkészvezető valódi példakép!

Mikor kiértünk Benavídezre, már éreztük a finom sültkolbász szagát ... hamarosan kaptunk is finom vacsorát, a híres argentin "csoripánt". Azután leültünk a tűz köré... és máris nótáztunk, mindannyian együtt, kiscserkészek, cserkészek, szülők... mindenkit egyaránt elkapott a tűz melege, a cserkészszellem, a sok emlék, a magyarság és az a gondolat, hogy milyen jó magyar cserkésznek lenni!

Több komoly gondolat hangzott el... Máter Bodolai, a csapat alapítójának szavait felolvasták. Váci Mihály verse is elhangzott:

Nem elég a célt látni;
Járható útja kell!
Nem elég útra lelni,
Az úton menni kell!
Egyedül is! Elsőnek,
Elöl indulni el!
Nem elég elindulni,
De mást is hívni kell!
S csak az hívjon magával,
Aki vezetni mer!

Egy nagyon megható szertartás alatt megtörtént a parancsnoki átadás... hulltak a könnyek, elakadtak a szavak...a cserkészlányok egymást ölelték, biztatták...

Nehéz elmesélni, hogy milyen volt... nehéz átadni azt a sok érzést... megható volt, jó volt, öröm volt látni, hogy fiataljaink milyen lelkesek -- még mindig. Érdemes!! Érdemes tovább küzdeni és csinálni azt, ami ránk van bízva!

Teri: köszönjük sok munkádat!! Cynthi: köszönjük, hogy vállaltad!!
(Lajtaváryné Benedek Zsuzsi sbenedek@arnet.com.ar)

A KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZSZÖVETSÉG SAJTÓTÁJÉKOZTATÓJA:

ÖSZTÖNDÍJPÁLYÁZATOK ÉS TANULMÁNYI LEHETŐSÉGEK MAGYARORSZÁGON

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség -- Teleki Pál Alapítvány – hivatalos felkérésre köszönettel és örömmel tájékoztatja a nyugati diaszpórában élő magyar származású fiatalokat a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának Határon Túli Magyarok Főosztálya által meghirdetett ösztöndíjpályázatáról.

Magyar nyelvi és hungarológiai képzés

A magyar állami ösztöndíj célja: a nyugati diaszpórában élő magyar származású fiatalok magyar nyelvtudásának és magyarságismeretének fejlesztése.

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség tájékoztatja tagjait, hogy a nyelvi és hungarológiai tanfolyam sikeres elvégzése megfelel a segédtiszti illetve cserkészisztizti táborok magyarságismereti követelményeinek. Ezzel kapcsolatos részleteket a KMCCSZ központi irodájánál lehet megérdeklődni.

A képzés és az ösztöndíj időtartama 9 hónap (2005. február-június / szeptember-december).

A program 2005. febr.1-én indul.

Az érdeklődők az alábbi módokon kaphatnak további részletes információkat:

1. Szórád Gábor (Külföldi Magyar Cserkészszövetség irodája, hétfő-szerda-péntek)

2850 Rt. 23 N. Newfoundland, NJ 07435 USA

Tel.: 1 (973) 208-0450 Fax: 1 (973) 208-1451 E-mail: Gabona@aol.com

2. Dr. Némethy Kesserü Judit (Teleki Pál Alapítvány)

Tel.: 1 (212) 505-9658 (az esti órákban) Fax: 1 (212) 995-4149 E-mail: jn2@nyu.edu

A pályázatok beküldési – postai beérkezési – határideje: 2004. november 20

A pályázatokat az alábbi címre kérjük beküldeni:

Dr. Judit Kesserü Némethy (Teleki Pál Alapítvány)

1 Washington Square Vlg. Apt 3L New York, NY 10012 USA

Az érdeklődők a fenti két címen kérhetnek jelentkezési ívet.

A PÁLYÁZATOK KÉT HONLAPRÓL IS LETÖLTHETŐK: www.om.hu és www.bbi.hu

A REGÖSÖK HÍREI – NOTICIAS DE LOS REGÖS

A Regösök következő fellépése a kihirdetett Sportnapon lesz, **november 6-án** a Tilinkókkal együtt és magyar színt adnak a Hungáriában szervezett eseménynek.

Majd **november 14-én**, "Club Comunicaciones"-ban egy szolidaritás rendezvényen vesznek részt, kb. 17.20 órakor. Tavalyi sikeres fellépésük után szavazattal őket választották ki mint legjobb csoportot.

November 15-én pedig 4 Regös pár részt vesz az Ars Hungarica által szervezett magyar Teatro Colón programban a Kállai Kettős eltáncolásával. (Kerekes Miki tel. 15-5701-8605)

Las próximas actuaciones del conjunto Regös en el mes de noviembre:

El **6 de noviembre**, junto con los Tilinkók y agregando algo de color húngaro a las actividades organizadas en el Club Hungaria, en ese Primer Día de Deportes.

Además, el día **14 de noviembre** actuaremos en un evento solidario en el Club Comunicaciones, aproximadamente a las 17.20 hs. Salimos elegidos como el mejor grupo interviniente del año pasado.

Por último, el **15 de noviembre** formaremos parte del gran programa organizado por Ars Hungarica en el Teatro Colón, con 4 parejas bailando el Kállai Kettős. (Tel. Miki Kerekes 15-5701-8605)

NOTICIAS DE ESGRIMA - VÍVÁS

ESGRIMA - un deporte moderno

FORMACIÓN-RECREACIÓN-COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

Siguiendo lo anunciado en el último número de HungArgenNews, informamos aquí sobre los resultados del XXXVIIº CAMPEONATO SUDAMERICANO JUVENIL, CADETES, INFANTIL Y MASTERS (en Lima, Perú, del 19 al 26 de septiembre). A este campeonato viajaron László Gáspár y Luciano Badaracco, en representación de la FAE.

El espadista **László Gáspár del Club Hungaria** tuvo una excelente actuación, considerando su corta edad de **15 años**, apenas cadete, y **obtuvo el tercer puesto en cadetes y el quinto en juveniles**. Además, el equipo Juvenil Argentino, del cual László Gáspár era integrante junto a Eduardo Lema Castillo, Ignacio Solari y Marcelo Méndez, se alzó con la medalla de oro .

(¡Felicitamos calurosamente al joven Gáspár por tamaña hazaña! ¡Le deseamos progresión de éxitos! La R.)

El día sábado 23 de octubre se llevó a cabo en el Club HUNGÁRIA y con el apoyo del Colegio SAN LADISLAO. la **4ª edición de la Copa Gorondy-Pálos-Majerszky** que fue la 4ª fecha del Ranking de Infantiles de la Federación de Esgrima de la Ciudad de Buenos Aires.

Con la presencia entusiasta de 52 jóvenes tiradores (12 de ellos de Rosario) se disputaron las **categorías de 9 a 11 años** y de **12 a 13 años** en sus versiones masculina y femenina. Se agregó también un torneo amistoso para **chicos menores de 8 años**, que en realidad no tienen una categoría pero que tienen interés en imitar a sus

pares mayores. Con esto se pretende lograr que no pierdan el entusiasmo. Los ganadores se llevaron orgullosos sus copas pero uno de los momentos que mayor interés despertó fue el sorteo de cierre. Los premios consistieron en elementos de esgrima, florete, hoja, cable y remeras. A este sorteo accedían todos los chicos inscriptos en el torneo.

ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA – PJE. JUNCAL 4250 - OLIVOS

La actividad se desarrolla los días miércoles de 18 a 20:30 hs. y los sábados de 15 a 19 hs. A partir de los 8 años, ambos sexos, florete, espada y sable.

Maestros : Mario de Brelaz y Juan Gavajda.

INFORMES: Henriette Várszegi henriette@arqa.com – Tel. 4461 3992

ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE.

AZ IRODALMI TÁRSASÁG HÍREI – ASOCIACIÓN LITERARIA Y CULTURAL HÚNGARA

Egy hallgató benyomásai egy előadásról: ***József Attila életéről és irodalmi alkotásairól***

Szőnyi Ferenc igen kedvelt és tisztelt nagykövetségünk az Irodalmi Társaság felkérésére József Attila életét és verseit ismertette szeptember 25-én a Szent László iskola előadótermében. Hangszórókkal, mikrofonnal felszerelve érkezett, hogy hangját a szalon minden sarkában érteni lehessen.

Mint mindig, ha követünk előadást tart, szépszámmal gyűltünk össze, pontosan 4 óraker. És kezdődött a versek zuhataga. Bevallom, én keveset tudtam a költőről, úgy látszik az én gimnazista időmből kicsúszott, vagy nem volt illendő komunistagyanús proletár íróról beszélni. Ugyan irodalomtanárom, dr. Biczó Ferenc (ma egy utcát neveztek el róla Kaposváron) már annak idején belénk nevelte a szép és édes anyanyelvünk megbecsülését és ez megmaradt bennem hosszú éveim alatt.

A versek, amiket hallottunk elsőrangú interpretációval, megdöbbentők. A magyar nyelv tökéletes ismerete és a szavak összeállítása, értelmezése megragadó. Nem is tudom, hogyan tudott ilyen magasra és mélyre elmerülni ez az ember, aki 3 éves korában apátlanul, egy faluban durva nevelő szüleinél élt pár évig, ahol keresztnévét Attilát is megtagadták tőle és Jancsinak szólították és szeretet helyett verést kapott. 7 éves korában haza került anyjához két nővérével együtt és ott a mosókonyha gőzében és a nyomorban próbálkozott a betűk világába menekülni. Úgy látszik, arra volt ítélve, hogy szenvedjen, mégis ő az, aki a magyar nyelv mestere lett, akire valamennyien büszkék lehetünk. Élettársa Szántó Judit 6 évi együttlét után elhagyta. Idegbaja elhatalmasodott és pszichológiai kezelésre volt szüksége. Nővére, aki egy jómódu ügyvédhez ment férjhez, támogatta. És csak ömlöttek tollából a versek. „Távol egy zongora mellett”, „Szegény ember szeretője”, „Csodálkozás egy életen”, a gyermekes istenhitű „Isten”, „Nem én kiáltok, a föld dübörög” „Kertész leszek”. Szerelmes versei megkapóak, főleg a „Ringató” és az „Óda”, ami szerinte is a század legszebb szerelmi vallomása.

Sajnos, mint annyi tragikus magyar sors, élete öngyilkossággal végződik. 32 éves korában vonat alá veti magát, itthagya örökségül, mint drága kincset, verseit.

Jövő évben április 11-én lesz születésének 100. évfordulója. Ne feledkezzünk meg róla, vegyük elő valamelyik kedves versét, ezzel tisztelve meg a tehetséges, szerencsétlen magyar író.

(Cz. K.) czanyo@datamarkets.com.ar

Figyelem! December 5-én lesz magyar népszavazás a kettős állampolgárságról (MTI, 2004. október 28)

Mádl Ferenc köztársasági elnök december 5-re kitzúzte a kettős állampolgársággal kapcsolatos népszavazást - tudatta az államfő hivatala. A köztársasági elnök korábban szintén december 5-re tűzte ki az egészségügyi privatizációról szóló, ugyancsak ügydöntő népszavazást. A Magyarok Világszövetsége (MVSZ) által kezdeményezett referendumon arra a kérdésre kell válaszolni, hogy kedvezményes honosítással kaphassanak-e magyar állampolgárságot azok, akik magyar nemzetiségüket magyarigazolvánnyal vagy a megalkotandó törvényben meghatározott más módon igazolják.

"Így a választópolgároknak ezen a napon két kérdésben is joguk van dönten" - olvasható a Köztársasági Elnöki Hivatal közleményében. "Akarja-e, hogy az Országgyűlés törvényt alkosson arról, hogy kedvezményes honosítással - kérelmére - magyar állampolgárságot kapjon az a magát magyar nemzetiségűnek valló, nem Magyarországon lakó, nem magyar állampolgár, aki magyar nemzetiségét a 2001. évi LXII. törvény 19. paragrafusa szerinti magyarigazolvánnyal vagy a megalkotandó törvényben meghatározott egyéb módon igazolja?" - szól a népszavazásra feltett kérdés.

Az Országgyűlés szeptember 13-án rendelt el, egyhangú szavazással ügydöntő népszavazást a kettős állampolgárságról. Az Alkotmánybíróság keddi ülésén utasította el a kettős állampolgárság ügyében népszavazást elrendelő országgyűlési határozat ellen benyújtott kifogásokat, s ezzel helybenhagyta a parlament döntését.

A külföldön tartózkodó magyar állampolgárok részvétele a december 5-i népszavazáson
A külképviseleti névjegyzékbe való felvétel határideje: 2004. november 19.

Azok a magyar állampolgárok, akiknek **Magyarországon bejelentett lakhelyük van**, de a népszavazás napján - december 5-én - külföldön tartózkodnak, a külképviseleti névjegyzék alapján szavazhatnak. Az érvényes magyar útlevel vagy személyi igazolvány felmutatása önmagában nem jogosít fel a szavazat külképviseleten történő leadására!

A választópolgár a magyarországi lakóhelye szerinti helyi választási iroda vezetőjétől (a települési jegyző, illetve Budapesten a kerületi jegyző) kérheti nevének a külképviseleti névjegyzékbe történő felvételét. Az ehhez szükséges formanyomtatványt kérésre megküldjük, illetve az letölthető a www.election.hu illetve a www.valasztas.hu internetes honlapokról, ahol a választással kapcsolatban további információk találhatók.

Az Országos Választási Iroda hivatalos tájékoztatója: Országos népszavazás: 2004. december 5.

Tájékoztató a választójogosultak köréről és a külképviseleti névjegyzékbe történő felvétel szabályairól, a határidőkről és jogorvoslati lehetőségekről.

A köztársasági elnök 2004. december 5-re országos, ügydöntő népszavazást tűzött ki. A szavazás napján külföldön tartózkodó, választójoggal rendelkező magyar állampolgárok a Magyar Köztársaság nagykövetségein adhatják le szavazataikat.

Ki szavazhat a nagykövetségeken?

A nagykövetségen az a nagykorú, a magyarországi lakóhelye szerinti választói névjegyzéken szereplő, bejelentett lakóhellyel rendelkező magyar állampolgár szavazhat, aki a szavazás napján külföldön tartózkodik. A szavazás feltétele, hogy a lakóhely szerinti jegyző a választópolgárt - annak kérésére - a külképviseleti névjegyzékbe felvegye. Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a választójogosultságot az érvényes magyar útlevel, személyi igazolvány, magyarországi ingatlan tulajdon, illetőleg a bejelentett (ideiglenes) tartózkodási hely önmagában nem alapozza meg, annak Alkotmány szerinti feltétele, hogy olyan lakóhelye legyen Magyarországon, ahol életvitelszerűen tartózkodik.

Hogyan lehet kérni a külképviseleti névjegyzékbe való felvételt?

A külképviseleti névjegyzékbe való felvétel iránti kérelmet a választópolgár lakóhelye szerinti helyi választási iroda vezetőjéhez (a települési jegyzőhöz) személyesen, meghatalmazott útján vagy postai úton ajánlott levélben kell eljuttatni.

A kérelmet az erre rendszeresített nyomtatvány kitöltésével vagy a nyomtatványon szereplő adatok megadásával lehet benyújtani. A nyomtatvány jelen tájékoztató melléklete elérhető a külképviseleteken és a választási irodákban, továbbá letölthető a www.valasztas.hu internetes címen.

Meddig kell a kérelmet benyújtani?

A kérelmet személyesen vagy meghatalmazott útján **legkésőbb 2004. november 19-ig kell benyújtani** a választópolgár lakóhelye szerinti jegyzőhöz.

Ajánlott levél esetében a levélnek szintén eddig az időpontig kell megérkeznie. Ezen határidő jogvesztő.

A kérelem elbírálása

Ha a kérelem teljesítésének nincsen akadálya, a jegyző a választópolgárt haladéktalanul felveszi a külképviseleti névjegyzékbe, egyidejűleg törli a lakóhelye szerinti választói névjegyzékből.

A jegyző a külképviseleti-névjegyzékbe való felvétel iránti kérelmet elutasítja, ha a kérelmező nem rendelkezik választójoggal, vagy ha a megadott adatok hiányosak.

A jegyző a külképviseleti névjegyzékbe való felvételtől, illetőleg elutasításáról a kérelmezőt postai úton értesíti.

A külképviseleti névjegyzékbe vétel elutasításával kapcsolatos jogorvoslat

A jegyző döntése ellen az értesítés kézhezvételét követő három napon belül lehet kifogást benyújtani a jegyzőhöz.

A népszavazás a Buenos Aires-i nagykövetségen 2004. december 4-én, azaz SZOMBATON lesz!

4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá

NOTICIAS LOCALES

*Después de la exitosa serie de conferencias en octubre pdo. (Hungría, Alemania, Chequía y Eslovaquia):
Sigue el Seminario sobre EUROPA "CENTRAL" EN LA UNIÓN EUROPEA*

Lugar: MUSEO ROCA, Vicente López 2220, Capital Federal Tel.: 4803-2798

Últimas exposiciones: **miércoles 3 y 10 de noviembre de 2004 – 19 horas, sobre Eslovenia y Polonia.**

Ponencias a cargo de Sus Excelencias los Embajadores D. Bojan Grobovšek, Embajador de la República de Eslovenia y D. Slawomir Ratajski, Embajador de la República de Polonia.

La idea central del seminario es señalar a los participantes la errónea idea de “Europa Oriental” (un término político) y divulgar los cambios ocurridos en los respectivos países desde la Segunda Guerra Mundial y, puntualmente, luego de la caída del Muro de Berlín.

Organización: **Dr. Tomás Várnagy** ecouba@hotmail.com

Como lo anunciamos en nuestro último Newsletter, ha tenido lugar el pasado 8 de octubre en la UCA la **presentación de la primera traducción del latín al castellano del libro ANONYMUS: GESTA HUNGARORUM**. En esa ocasión, el embajador de la República de Hungría, D. Ferenc Szönyi, disertó ante un muy atento y numeroso público, presentando la obra latina anónima sobre los orígenes históricos del pueblo húngaro. El embajador habló en un castellano especialmente pulcro y fino. En la sala de acceso se podía admirar, además, una pequeña exposición de libros, folletos y artesanías húngaras. Este acontecimiento es de destacada importancia para la cultura húngara, dado que la iniciativa se debe a una institución argentina.

El Embajador Szönyi repitió su conferencia en el Seminario sobre Europa Central del 6 de octubre pasado, en forma algo ampliada, el 19 de octubre en la Universidad Museo Social Argentino. Aquí también habló sobre los antecedentes del **ingreso de Hungría a la UE** y lo que ello comporta en ventajas y desafíos para el país. El numeroso y atento público siguió con interés algunos aspectos poco conocidos de su disertación.

El pasado 25 de octubre ha tenido lugar la „megaconferencia” organizada por la Fundación Atlas, en un hotel céntrico y en presencia de unas 1200 personas. „¿Por qué crecen los que crecen? Análisis de las causas de la riqueza de los países más exitosos” – era el título, y entre los países para relatar „experiencias exitosas” estuvo invitada Hungría, representada en la ocasión por la breve pero excelente ponencia del 1er Consejero de la embajada, Dr. Zoltán György Bács, en un castellano correctísimo. Muy aplaudido. ¡Felicitaciones!

HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL – NOTICIAS DE HUNGRÍA Y DEL MUNDO

Kifelé a káoszról

Könnyű utólag okosnak lenni, de joltájekozottak számára egy pillanatig sem látszott kérdésesnek, hogy Medgyessy Péter után **Gyurcsány Ferenc** lesz a magyar miniszterelnök. Amikor a párt vezetőségének közte és a másik miniszterelnök-aspiráns, Kiss Péter között kellett döntenie, az elnökség mind a nyolc tagja a volt kancelláriumiszter mellett tört lándzsát. Aki ilyen kemény céltudatossággal és leplezetlen nyíltsággal építi a karrierjét és tör a célja felé, az előbb-utóbb meg is valósítja elképzeléseit. (...)

Politikai pályafutását 2002-ben Medgyessy környezetében kezdte, mint a kormányfő tanácsadója. Hogy milyen tanácsokat adott neki, azt ma már nehéz lenne megállapítani (lehet, hogy ő vitte jégre Medgyessyt?...), de tény, hogy a 2002-es választáskor még népszerű miniszterelnök fokozatosan vesztett népszerűségéből és hibát hibára halmozott. Jó szimatú politikai megfigyelők **már hónapok óta** érezték, hogy **Medgyessy széke inog** s egyre mélyül a szakadék közte és a kormánypárt között (...). A nyári EU-választás nyilvánvalóvá tette, hogy ez a házasság már nem tarthat sokáig. (...)

Ettől kezdve két párhuzamos történet futott egymás mellett: napról napra inkább érett az elhatározás, hogy az MSZP megszabadul Medgyessytől és lemondatja, ugyanakkor a kudarc tanulságai nyomán megindult az erjedés a pártban is, mégpedig alulról felfelé. (...)

Ebben az időszakban, amikor a kormány tovább szerencsétlenkedett és **a levegő egyre inkább kezdett ritkulni** az egyre határozatlanabb Medgyessy körül, a pártvezetőség még egyszer bizalmát nyilvánította a miniszterelnök iránt. (...) Medgyessy (...) újabb minisztercseréket tervezett, remélve, hogy ezzel sikerül elhallgattatni a kritikákat és lendületbe hozni a rosszul teljesítő tárcákat. **Gyurcsány** ekkor adta első jelét annak, hogy **jó politikai ösztönrel** áldotta meg a sors és tudja, mikor kell lelépni valahonnét. Medgyessy éppen szabadságon volt, amikor bejelentette: vissza akarja adni a sportminiszteri megbízatását és lemond. (...)

A két és fél év, ameddig Medgyessy Péter állt a kormány élén, **meddő politikai korszak** volt, elveszett, kiesett idő, amely alatt semmilyen fejlődést nem tud felmutatni az ország. Egyetlen fontos esemény az Európai Unióhoz való csatlakozás volt, de ez csak véletlenül esett a Medgyessy-kormány hivatali idejére. Amelyet legjobb lenne teljes egészében elfelejteni...

Felejtjük is el és fordítsuk tekintetünket a jövőre. Aminek főszereplője a jelek szerint egy Gyurcsány Ferenc nevű 43 éves ambiciózus fiatal politikus lesz. Gyurcsány miniszterelnök-jelöltként szeptember végéig, az előző kormány megbízatásának végső lejártáig Medgyessy Péter helyetteseként vitte tovább az ügyeket és az államfő (illetve a parlament) jóváhagyásával a hónap utolsó hetében vette át hivatalát.

Mióta Gyurcsány Ferenc személye előtérbe került, sokan kérdezik: **ki ő és honnét jött**, mert eddig alig hallottak róla és két évvel ezelőtt még azt sem tudták, hogy a világon van. Valóban, nevét azelőtt csak üzleti körökben ismerték. Mert a **rendszerelváltás után üzletemberként tűnt fel** és csinált karriert, olyannyira, hogy ma ő Magyarország egyik leggazdagabb embere, akinek magánvagyonát **három milliárd forint**ra becsülik.(...) Vagyona megalapozását ugyanúgy kezdte, mint a rendszerelváltáskor sok más újjgazdag: kamatoztatva régi összeköttetéseit élt a privatizáció adta lehetőségekkel (és **kihasználva a joghézagokat**) olyan vállalkozásokba kezdett, amelyek jól prosperáltak. Saját bevallása szerint sokat köszönhet a szerencsének. No meg a régi kapcsolatainak: Gyurcsány a nyolcvanas években a KISZ (Kommunista Ifjúsági Szövetség) egyik vezetője volt, mozgalmi pályafutása innét indult. 2000 óta tagja a szocialista pártnak. Egyébként 1961-ben Pápán született, szegény családban. Középiskola után a pécsi Tudományegyetemen szerzett tanári, majd közgazdasági diplomát. **Jól beszél angolul**. Jelenleg harmadik házasságában él, négy gyermek apja. (Mostani felesége olyan családból származik, amely a Kádár-rendszer politikai elitjéhez tartozott.)

Gyurcsány mint ember meglehetősen **ellentmondásos személyiség**. **Sok hasonlóságot mutat Orbán Viktorral** (ő a baloldali Orbán, pártja éppen ezért bízik abban, hogy van esélye ellenfele legyőzésére): mérhetetlen ambíció, leplezetlen hatalomvágy és nem kevés arrogancia jellemzi. Megfelelő a kommunikációs készsége, meglehetősen jó szónok, érthető nyelven beszél és **mindenkivel megtalálja a hangot**, de nem idegenek tőle a populista szövegek. Hibája, hogy elég könnyen kihozható a sodrából s ilyenkor hajlamos ingerült reakciókra. Nagyon tudatosan készíti elő szerepléseit, amelyekre alaposan felkészül. Az a vélemény róla, hogy személye megosztó: sokan rajonganak érte, míg mások idegenkednek a stílusától. **Próbálja magát mindenkivel megszerettetni**, de nem egy szerethető típus. Munkabíró sportos alkat.

Nyugati sajtóvélemények szerint gazdagsága támadási felületet nyújthat, mert ha vagyona eredete jogilag nem is kifogásolható, morális szempontból üzleti múltja bizonyára nem volt makulátlan. Sokan felteszik a kérdést: **milliomos létére hogyan lehet szocialista politikus?** Gyurcsány az ilyen kifogásokat azzal hárítja el, hogy ő Tony Blairnek az angol munkáspárton belül képviselt újbalelődi -- más szóval harmadikutas -- nézeteit vallja.

(...) Most majd elválik: **képes lesz-e Gyurcsány maga mögé állítani a pártot** és egységbe kovácsolni azt, vagy megjelenésével méginkább széttzilalódik az amúgy is megosztott MSZP? Ez utóbbi a párt végét jelentené.

Gyurcsány Ferenc szeptember 27. óta a Magyar Köztársaság miniszterelnöke. Gyors felemelkedése és energikus fellépése sikeres politikusra vall. Eddigi működése alatt céltudatosan határozottan mutatkozott és -- úgy tűnik -- **már beletanult szerepébe**. Az általa vezetett kormány jó és eredményes munkáját ígéri. **Két éve van a bizonyításra**. Ha nem válik be, 2006-ben pártjával együtt ő is bukik.
Stirling György, Magyarország *(kiemelések tőlünk. Szerk.)*

Budapest: Petőfi szelleme egy kínai kiállításon

Zhu Zushou Kína budapesti rendkívüli és meghatalmazott nagykövete október 5-én fogadást adott a kínai-magyar diplomáciai kapcsolatok felvételének 55. évfordulója alkalmából. A rendezvényen a nagykövet a Petőfi Sándor *Szabadság, szerelem* című versét szavalta el kínaiul. *Forrás VET vet@praemium.ro*

Budapest: Sport: Julio Pablo Chacón ismét Magyarországra érkezik (profibox.hu - MNO)

Az argentin ökölvívó, aki korábban Kovács Istvánnal és Nagy Jánossal is összevált, a tervek szerint december 18-án Győrött léphet ismét magyar kötelek közé a "Csonttöro" elleni visszavágón. A dél-amerikai bunyós ezt megelőzően november 13-án felhozó mérkőzést vív Argentínában, a WBO egykori pehelysúlyú bajnoka, Ricardo Fabricio Chamorro ellen. <http://www.mno.hu/index.mno?cikk=247222&rvt=10>
(beküldte Miklós Milványi-Cseszner barondemilvany@yahoo.com)

Budapest: „A kettős állampolgárság maga a biztonság” (Beszélgetés Orbán Viktorral):

- *A magyar sajtóban a Fideszt azzal vádolják, hogy Önök a kettős állampolgársággal szemben az autonómiát szorgalmazzák. Hogyan vélekedik erről?*

– Nincs létalapja annak a gondolkodásnak, amely szembeállítja a kettős állampolgárságot az autonómiával. A kettős állampolgárság a biztonságos szülőföldön maradás feltétele. Az autonómia a saját ügyek helyben való intézésének eszköze. A kettős állampolgárság tehát a biztonság, az autonómia az élet mindennapjainak a megszervezési módja. (...) Ha meglesz a kettős állampolgárság, akkor még nyilvánvalóbbá válik, hogy Magyarország az erdélyi magyarok számára remény, **hiszen Magyarország és a határon kívüli magyarok vagy együtt emelkednek fel, vagy sehogy**. A közös cél egy olyan nemzetstratégia megteremtése, amely a magyar közösség minden tagja, minden családja számára személyes felemelkedést, személyes boldogulást is kínál. *(forrás: Dévavári Zoltán <http://www.mno.hu/cikk.mno?cikk=242752&rvt=51> & <http://www.orbanviktor.hu/>)*

A kettős állampolgárságról a finn sajtóban (Helsingin Sanomat, 04.9.28)

A legnagyobb példányszámú finn napilap pozitív hangnemben és részletesen beszámol **a határon kívül rekesztett magyarság kettős állampolgárságával** kapcsolatos népszavazásról. E szerint a Magyarországtól elcsatolt területek magyar származású lakosai úgy kérvényezhetik a magyar állampolgárságot, hogy emellett jelenlegi állampolgárságukat megtarthatják.

Újdonság a törvényben, hogy a magyar állampolgárságot elnyert személynek **nem kötelező Magyarországon laknia vagy odaköltöznie**, hanem jelenlegi lakhelyén maradhat - írja a lap. A lap szerint az MSZP vezette magyar kormány kezdetben nem volt a népszavazás híve, de a Szerbiában az utóbbi időben előfordult magyarelles atrocitások a parlamentet arra ösztönözték, hogy a népszavazási kezdeményezést egyhangúlag elfogadja. A jelenlegi kormány most azt követeli - írja a finn napilap -, hogy a népszavazás előtt ismertessék Magyarország lakosságával a törvény **gazdasági következményeit**. A népszavazást a Magyarok Világszövetsége kezdeményezte, s az ehhez szükséges több mint 200.000 aláírást összegyűjtötte. Ezután a szavazás eredménye az ország törvényhozására nézve kötelező erejű lesz. A népszavazás időpontjáról a jövő hónap elején a magyar köztársaság elnöke Mádl Ferenc fog dönteni. (forrás HírTV - www.hirtv.hu)

Kárpátalja: Kettős állampolgárság Ukrajnában

Az ukrán kormányfő, Viktor Janukovics, aki indul az október végi elnökválasztáson is, beillesztette választási programjába a kettős állampolgárság lehetővé tételét: "Bárkinek, aki Ukrajnában született, bárhol éljen is a továbbiakban, lehetőséget kell kapnia ahhoz, hogy Ukrajna állampolgára legyen anélkül, hogy a másik állampolgárságáról le kelljen mondania" - fejtette ki az elnök-jelölt.

Janukovics, aki Dél-Ukrajnában találkozott a választókkal, programjába iktatta az orosz nyelv hivatalossá tételét is, valamint azt, hogy Ukrajna nem csatlakozik katonai tömbökhöz és szövetségekhez - közölte a kormány sajtóosztálya. (forrás: Hír TV, <http://www.erdely.ma/hirek.php?id=6290>, 2004. okt. 6.)

"Szabadságom lett a börtönöm - Az argentinai magyar emigráció története 1948-1968." Mint ismeretes, Némethy Kessrű Judit könyve tavaly decemberben jelent meg Budapesten.

A könyv az október 6 -11 között megtartott **nemzetközi frankfurti könyvvásáron kiállításra került** a magyar nyugati írók standján, 10 másik magyar könyvvel együtt. A siker egyik eredménye, hogy a szerzőt meghívta a **New York-i Fészek Klub**, ahol megtartotta könyve ismertetését nagyszámú publikum előtt október 27-én.

Beatificaciones en Roma, 3 de octubre de 2004

En solemne ceremonia, el Papa Juan Pablo II colocó en la vía de santificación al último emperador de Austria, Carlos I (*a la vez rey de Hungría bajo el nombre de Carlos IV de Habsburgo. La R.*), lo que produjo una escisión en la opinión pública de Austria. Ante la presencia de docenas de miembros de familias reales europeas, entre ellos Otto von Habsburg, el hijo mayor de Carlos, de 91 años, el papa expresó su esperanza de que el beatificado "fuese un ejemplo, especialmente para aquellos con responsabilidades políticas en la Europa actual." Carlos había subido al trono en 1916 y lideró el movimiento de los que trabajaban por la paz. Según el papa, "para él, la guerra era algo terrible." Los críticos le reprochan a Carlos haber permitido el uso por sus tropas de gas envenenado en la 1ª Guerra Mundial.

Carlos se había convertido en heredero de la corona el 28 de junio de 1914, después del asesinato del archiduque Francisco Fernando (*en Sarajevo, Bosnia, por el anarquista Gavilo Princip. La R.*), hecho que causó la declaración de la guerra. Murió en el exilio en 1922, después de la total disolución de la Monarquía Dual Austro-Húngara en 1918, como consecuencia de su derrota en la guerra. (*Carlos había nacido en 1887 y era sobrino nieto de Francisco José I. Intentó la paz con los aliados en 1917 y se exilió al término de la guerra, en 1918. Tuvo dos intentos fallidos de restauración, en 1921. La R.*)

El papa también beatificó el mismo día, entre otros, a la Hermana María Ludovica De Angelis, por su trabajo con niños pobres en la Argentina. (*Elisabetta Povoledo, New York Times, 10.10.04. – Resumido y traducido por SKH*)

Estrasburgo: Crisis institucional en la UE: (*Al cierre de esta edición recibimos la siguiente noticia. La R.*): En el Parlamento Europeo en Estrasburgo debe votarse la aceptación de la **nueva Comisión de la Unión Europea** y su cuestionadísimo equipo de 24 comisarios. Reina un clima de gran tensión a raíz de una profunda división entre los europarlamentarios, cuya mitad se opone a que el italiano Rocco Buttiglione, un católico ultraconservador, amigo del Papa, se convierta en el futuro comisario de Justicia del gabinete. Un resultado muy apretado pondría en duda la legitimidad del 3er gobierno europeo que se somete al escrutinio del único órgano de la UE elegido por votación popular directa. Todo ello en vísperas de la histórica firma de la primera

Constitución Europea – (*muy debatida y controvertida. La R.*) – por los 25 jefes de Estado y de gobierno del bloque. (*Esta Constitución, que entrará en vigor en 2009, es un tratado internacional sin precedente y se firmará allí mismo donde sellaron los Tratados de Roma en 1957 y nació la CEE. La R.*) - Entre los más cuestionados para la conformación de la Comisión de la UE están la futura comisaria para la Competencia, Neelie Kroes, el húngaro László Kovács, de Energía (*ex Canciller de Hungría. La R.*), el griego Stravros Dimas, de Medio Ambiente y la letona Ingrid Udre para cuestiones impositivas y aduaneras, ya que los nombrados son considerados no aptos para esos cargos.

(fuente: Elisabetta Piqué – www.lanacion.com.ar)

Estocolmo: Premios Nobel de Química 2004

Dos científicos de Israel y uno de los EE.UU. ganaron en conjunto el Premio Nobel de química en Estocolmo, el 6 de octubre pasado. Su hallazgo de células que otorgan el “beso de la muerte” a las proteínas dañinas puede ser de ayuda en la búsqueda de nuevos fármacos para el tratamiento del cáncer y otras enfermedades. Uno de estos productos, el Velcade, ya está comercializado en los EE.UU., pero tienen otros en estudio. El trabajo ahora premiado fue realizado en la década de 1980. Entre ellos tres compartirán un premio al contado de US\$ 1,3 millones.

Esta ocasión fue la primera en que la Real Academia de Ciencias de Suecia le otorgó el premio a científicos israelíes. Uno de ellos es Avram Hershko, de 70 años, oriundo de Hungría, actualmente profesor en el Instituto Rappaport para la Investigación en Ciencias Médicas, en la ciudad portuaria de Haifa. Tanto él como el otro científico israelí, Aaron Ciechanover, se manifestaron orgullosos de ser los primeros israelíes en ganar Premios Nobel de ciencia. “Somos un país pequeño - dijo el Sr. Hershko en una conferencia de prensa - por lo que no disponemos de la infraestructura de los grandes laboratorios estadounidenses o de otros países.” Agregó el Sr. Ciechanover: “Esto significa que el premio se identifica en un 100% con científicos israelíes que han vivido y trabajado en el país y que continuarán viviendo y trabajando aquí.”

(Matt Moore, *The Washington Times*, 7.10.04. - Res. y trad. por SKH)

Tokio: Descubrimiento arqueológico

Un equipo de arqueólogos japoneses y mongoles excavó el sitio del palacio de Gengis Khan, que data de alrededor de 1200. El complejo palaciego se encontró en las estepas a unas 150 millas al este de la capital de Mongolia, Ulan Bator.

Según el jefe del equipo, la tumba del fiero guerrero conquistador, fundador del imperio mongol en los albores del siglo XIII, debe encontrarse cerca del lugar. Esta tumba es buscada hace tiempo y representa uno de los misterios perdurables de la arqueología, ya que en el pasado se obligaba a los arqueólogos a abandonar su búsqueda por protestas de que, siguiendo la tradición mongol, las excavaciones violan las tumbas y destruyen las almas que protegen a los muertos.

Gengis Khan unificó las tribus mongoles y se convirtió en su jefe. Luego emprendió la conquista de China, arrasó las principales ciudades del Asia central, invadió la India, avanzó por Irán y el Cáucaso hasta llegar al Volga. Volvió a China, donde lo sorprendió la muerte en 1227. Sus descendientes, entre ellos su nieto Kubilai Khan, expandieron su masivo imperio hasta llegar a Hungría.

(Audrey McAvoy, *The Washington Times*, 7.10.04. – Res. y trad. por SKH)

(*En Hungría se conserva una tristísima memoria histórica de la “tatárjárás”, la invasión en 1241 de las hordas mongoles que devastaron totalmente el país y diezmaron su población. La R.*)

Deportes: Ajedrez: En el certamen de ajedrez clásico llevado a cabo en Brissago, Suiza, el ruso VLADIMIR KRAMNIK mantuvo su título de campeón mundial frente al húngaro PÉTER LÉKÓ. Pero para lograrlo tenía que ganar la última partida, con toda la presión que eso conlleva al estar frente a uno de los más excelsos ajedrecistas del mundo. El ruso ideó una estrategia agresiva, con lo que pudo igualar 7 a 7 el duelo con el húngaro, lo que alcanzó para la retención del título porque defendía la corona. (fuente www.clarin.com)

(*A pesar de este 2º lugar debido al empate, debemos alegrarnos por el magnífico avance de Péter Lékó, cuya carrera sigue en constante ascenso y que viene demostrando que sabe pelear duro. La R.*)

5) Olvasólevelek / Correo de lectores

Estimada Redacción:

Muchas gracias por incluirme en la lista y enviarme el HungArgenNews. Voy a tratar de practicar un poco el húngaro.

Estoy en los EE.UU. terminando un Master y la verdad es que tengo que estudiar un montón.

Un saludo y espero la edición de noviembre.

Sofía Berczely s_berczely@hotmail.com

Estimada Sofia: Agradecemos su interés en nuestro boletín. La tomamos como ejemplo de que sirve incluso para practicar el idioma húngaro a distancia... ¡Debo decirle que no es la única, y nos alegramos por ello! La R.

Kedves Zsuzsó!

Egy kisebb magyar turistacsoport érkezik ide január 18. és február 6. között. Szép és nagyon tartalmas programjuk lesz délen (Chilébe is átkelve). Keresünk egy alkalmas idegenvezetőt, aki végigkálauzolná őket. Ezért fordulok a Hungargennewshoz, hogy közöljük az olvasókkal ezt a kis alkalmi munkát, biztosan lesz olyan közöttük, aki elvállalná és alkalmas is a feladatra. V. Zsuzsa malev.bue@fibertel.com.ar

Tisztelt Asszonyom!

Az Országos Széchényi Könyvtáron keresztül Moldovan Istvántól kaptam meg az Ön címét, a hozzá írt levelem másolatát már továbbította is Önnek. Kérem, amennyiben lehetősége van rá, támogassa kapcsolataival ötletünket!

Debrecenben kilencedik éve rendezünk egy **nemzetközi röplabda tornát**, legközelebb **2005. augusztus 26-28** között. Eddig 17 ország csapatai vettek részt versenyünkön. Nagyon **szeretnénk Argentínából egy iskolai, sportegyesületi vagy válogatott csapatot vendégül látni**, természetesen több napra, mint a verseny maga. A szállást, étkezést és különböző kíséző programokat (kirándulások, városnézések nyelvet beszélő idegenvezetővel, kívánság esetén más rendezvények) biztosítanánk. Az érkező csoportot (max 15 fő) az utazási költségek terhelnék.

Kérésünk, hogy amennyire lehetőségei engedik legyen szíves népszerűsíteni versenyünket. Honlapcímünkön minden információ megtalálható a kupáról és egyesületünkről.

Úgy gondolom minden anyaországbeli kapcsolatban lehet egy kis lehetőség arra, hogy a távol élők közül valaki(k)ben a magyarságtudat erősödjön. Sokszor úgy érzem, hogy mi itt maradtak kevésbé értékeljük magyarságunkat. Talán ez a "röplabda kapcsolat" is segíthet valamit.

Kérem, ha bármi észrevétel felmerül, jelentkezni szíveskedjen.

Az esetleges kérdéseket az eotvosvolley@haon.hu címre várjuk.

Segítségét előre is köszönve, tisztelettel:

Szombathy András, röplabda szakágvezető, Eötvös DSE eotvosvolley@haon.hu

Ékezet nélkül bejött üdvözet:

Udvozlom!

En Norvegiaban elek a csaladdommal Bergenben mar 12 eve.

Van egy uzlet ami most osszel indul Argentinanban es Braziliaban es szeretnek kapcsolatot Argentinanban es Braziliaban elo magyarokkal. Egy fantasztikus uzleti lehetoseg. Skandinaviaban, Nagy Britanniaban es Spanyolorszagban mar jól beindult de most indul Argentinanban es Braziliaban.

En szeretnem megkerni Onoket, hogy tudnanak-e segiteni kapcsolatot teremteni az ott elo magyarokkal, hogy meg tudjam mutatni. Minden megvan spanyol nyelven.

Elore is koszonom es nagyon szepen megkoszonnem ha tudnanak segiteni.

Kivanok Onoknek minden jot, sok udvozzlettel

Jozsef Kis, Bergen, Norvegia jokis@online.no

Üdvözlöm!

Küldöm a díjtalan segítségem az alábbi 1. link alatt. Töltse le, ajánlja tovább barátainak, és ha elakadnának, keressenek az e-mail címemen.

Ha pedig tovább akarnának érdeklődni nyelvünk, kultúránk iránt, kérem, klikkeljenek a 2. linkre (a keresőbe beírni a nevem!) Üdvözzlettel:

Vass Antal lektor@vnet.hu

1. - <http://members.chello.hu/i.juhasz3/hs.htm>

2. - <http://www.fokuszonline.hu/cgi-bin/htmlos.cgi/44198.3.8356621077045976015>

Tisztelt Szerkesztőség!

Kandász Andrea írok Önöknek Magyarországról. Én a magyarországi tv2 műsorvezető-riportereként dolgozom. Jelenleg a Szülőszoba c. műsorom fut a képernyőn és a neten is. (www.tv2.hu/szuloszoba). Januártól egy másik sorozatot kezdünk. Egy külföldön utazgatós, felfedező műsört. Az egyik helyszínünk Argentína lesz. Két témát dolgozunk fel, az egyik a tango, a tánc városa, a másik pedig egy hegymászós történet. Az előbbihez kérem a

segítségüket. Mindenképpen szeretnénk magyar szereplőket a riportfilmbe. A "táncos" Buenos Airest szeretnénk felfedezni magyar társ segítségével, akár az ottani magyarok szemüvegén keresztül bemutatni ezt a világot.. Ha tudnának ajánlani olyan helyeket (nevet, e-mailcímet, tango-klubok, lehetőségek a tanulásra, mesterek, együttesek stb.), ahol érdemes lenne forgatni vagy olyan személyeket, akik lelkesek ez ügyben, próbálnánk valahogy meghálálni. Elsősorban női szemszögből szeretnénk megközelíteni a témát.
Az operatőröm és én december 28-án érkezünk Argentínába. Még egyszer köszönöm. Kandász Andrea
www.kandi.hu info@kandi.hu kandasz@yahoo.com

Tisztelt Szerkesztőség!

Íme egy érdekes adat az MNO-összeállításában:

Tordai csata: emlék a magyar hősöknek: 2500 honvéd áldozatnak tisztelegtek Aranyosvidéken.

A tordai csata 1944. szeptember 13-tól október 8-ig tartott. A nagyváradi 25. gyaloghadosztály megfelelő kiegészítéssel feltartóztatta a szovjet túlerőt. A példátlan haditett után **több mint 2500 magyar katona holtteste** maradt a harctéren. <http://www.mno.hu/cikk.mno?cikk=246356&rvt=127>

Tóth Gergely, Kalifornia ogregt@yahoo.com

Estimada Redacción:

Pido su ayuda con la publicación de estas líneas en la sección Cartas de lectores en el siguiente número del HAN, que tantas veces arroja resultados positivos.

Se trata de una presentación personal con el fin de conocer a alguna mujer para entablar una relación seria. Mi nombre es Béla Fodor, tengo 50 años de edad, soy comerciante y desearía conocer una mujer húngara, viuda o divorciada, culta, amable y compañera, de entre 40 y 47 años.

Me gusta charlar, hablo en húngaro, me gustan las actividades culturales, soy un poco tímido. Me agradaría conformar una pareja, seria y estable.

Gracias por su tiempo y mis más sinceros respetos.

Béla Fodor pedrofodor@hotmail.com Teléfono, después de las 21 hs.: (54-11) 4204-3141

(Rogamos a las interesadas dirigirse directamente a Béla Fodor, o bien a hungargennews@arnet.com.ar. La R.)

Estimados Señores de HungArgenNews:

Por medio de la presente me dirijo a Uds. porque me encuentro interesada en trabajar. Según mis antecedentes laborales que detallo aquí tengo 24 años y me he graduado de Contador Público en la UCA. Tengo pleno dominio del idioma alemán por haberlo estudiado durante 12 años en el colegio, haber realizado cursos paralelamente y, por sobre todo, por haber vivido durante 1 1/2 año en Dresden, Alemania y asistido a la Technische Universität Dresden a asignaturas en la orientación de economía, producción y logística. A su vez, poseo conocimientos del idioma inglés y de computación.

En cuanto a la experiencia profesional me he desempeñado en distintos cargos administrativos, contables y también como docente. Me gustaría mucho poder aportar mis conocimientos y crecer profesionalmente en una empresa. Agradezco por alguna posibilidad que se adecue a mi perfil.

A la espera de una respuesta favorable, saluda a Uds. muy atentamente.

Erika Fodor, Italia 1428 - (1846) Adrogué, Buenos Aires - Tel. 4279 0285 – Erif.dd@gmx.de

Querida Zsuzsó:

Te ruego ayudarme en la venta de mi **pianino (piano vertical)** al cual ya no le puedo dar uso por mi estado de salud. El mueble está en muy buen estado. La marca es „Carl Scheel Cassel”, Berlín.

Los interesados podrían llamar a mi teléfono 4799-3482. Muchas gracias, Baba

ÚJABB KERESTETÉS:

Keresem nagymamám idegenbe szakadt testvérét, **BREUER ANDRÁST**. Az Interneten kerestem nyomot róla, vagy nevelőapjáról, **KALLEDEY** Jenőről, akivel András anyukája Biermann Hanna másodszor kötött házasságot. A telefonkönyv alapján több KALLEDEY is él Argentínában, lehet, hogy valaki tud valamit Andrásról. A család úgy tudja, hogy Breuer András 1949-ben Kanadába emigrált, majd Argentínába ment. Minden segítségnek nagyon örülnék. Üdvözlettel:

Horváth Orsolya horvathorsolya@hotmail.com

1161. Budapest, Rákóczi u. 15.

Rogamos a nuestros Lectores solidarizarnos con esta nueva búsqueda: Se busca desde Hungría al Sr. Andrés Breuer, o la familia de su padrastró, Jenő Kalledey. Agradecemos la colaboración. La R.

Kik ünnepelnek novemberben? A kolónia novemberi születésnapjai: CUMPLEAÑOS DE NOVIEMBRE:
(jelmagyarázat: öo = Szent István öregotthonban; MO= Magyarországon él).

1. Fóthy András / ifj. Gröber Bernát – 2. Antal Éva / Deák Miklós / Egey Judit / Zaha László (Kanada) – 3. Collia Alex / Döry Gyula / Lajtaváry Márton – 4. Kulifay László – 5. Kasza Ottó / Márki Tibor / Szeley László – 6. Kalmár Silvia / Lomniczy Attila / özv. Paál Lászlóné, Magda – 8. Alitisz András / Kasza Istvánné Fóthy Lumpi (MO) / Kerekes Miklós / Szígyártó Dénes / Tcharykow Marcela – 9. ifj. Zombory Istvánné, Kemenes Kati – 10. Botka Erzsébet / Holzmann Gusztáv – 11. Haden Gusztáv / id. Honfi János – 12. Botond László – 13. Mattiauda Santiago / Vattay Miklós / Vattay Miklósné – 15. Márthay Mariela – 16. Kasza Gábor – 17. Beis András / Söllner Ruth (öo) – 18. Juhász György / Vattay Richárd / Venesio Kati – 19. Máthé Magdolna – 20. Besenyi Botond / Ronanné, Panzone Inés (kórus) – 21. Balogh Kovács Lászlóné, Kiss Bori / Molnár Imréné – 22. Beisné, Mocsáry Anni / Csaba Miklós / Demes Béláné (öo) / Lindqvist Zsófi – 23. Bergamino Matilde (öo) – 24. Szalontayné, Bernáth Pinyó / Zombory Tamás (MO) – 25. Barotányi Gábor / Földesi Laci / Lovrics Konszti / Magyar Mária (öo) – 26. Baskay Gyuláné / Pók Ákos - 28. Csaba Carolina / Krénn Attila – 30. Fóthy Istvánné, Judith / Vass Mátyásné, Magdi (MO)

ISTEN ÉLTESSE AZ ÜNNEPELTJEINKET!!
(rovatvezető Bonapartianné Graul Trixi trixibon@yahoo.com)

A Séf ajánlja: Gyakoroljunk a közeledő karácsonyra! Finom GYÜMÖLCSKENYÉR

350 g rétesliszt, bele pici só es egy kávéskanál sütőpor.

200 g porcukor, 200 g vaj, 4 tojás, 1/2 dl rum, 100-100 g mazsola, mandula, aszalt sárgabarack, 50-50 g zselécukor, citrom/narancshéj.

A vaját a tojássárgákkal, cukorral jól kikeverni, bele a felvert tojásdobot, utána beleszitálni a lisztet, ezután jön a rum és a gyümölcsök (ezek is belisztezve). Téglafomába önteni, forró sütőbe tenni, de rögtön mérsékelni a lángot. Kb. 35 perc kell.

Jó étvágyat!

6) Komoly témák / Párrafos de seriedad

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.
La esencia más pura del ser humano que le es posible adquirir es - su cultura.*

➤ Efemérides - Megemlékezések

November 5: Szent Imre

November 11: Szent Márton püspök (San Martín de Tours, Buenos Aires főváros védőszentje)

November 19: Árpád-házi Szent Erzsébet

Nemrég ünnepeztük az egyetlen győzelemmel végződő magyar szabadságharc kerek évfordulóját: Bocskai István, Erdély és Magyarország részeinek fejedelme, éppen 400 éve, 1604-ben indított szabadságharcot. Emlékezzünk végrendelkező intelmére, amelynek üzenete valóban nem lehetne időszerűbb:

Meghagyom, szeretettel intvén mind az erdélyieket és magyarországi híveinket az egymás közt való szép egyezségre, atyafiúi szeretetre.

Az erdélyieket, hogy Magyarországtól, ha más fejedelemség alatt lesznek is, el ne szakadjanak.

A magyarországiakat, hogy az erdélyieket el ne taszítsák, tartsák ő atyafiainak és ő véreknek, tagjoknak.

Novemberi gondolat:

November első hetében a szentekre és elhunyt szeretteinkre emlékezzünk. Ők azok, akik már megtették a legnagyobb lépést, átlépték az evilág és a túlvilág közti küszöböt. Bennünket is gyakran megérint a halál "szele",

az elmúlás gondolata, amikor valakitől, akit szeretünk, búcsúzni kell. Ilyenkor azonban jó arra a reményre is gondolni, amit Jézus Krisztus ígért nekünk: "Én vagyok a feltámadás és az élet...." (Jn 11, 25) - Ezt vette észre **Schütz Antal**, (+1953) magyar filozófus, teológus, aki az első dogmatikai szakkönyvet megírta nálunk. (1923)
"Az embert múlandóság övezi, és állandóságról álmodik. Sodorja az idő árja, és közben nyughatatlan tekintete az örökkévalóság kikötőjét keresi. Halál kíséri minden léptét, és a halhatatlanság reménye vagy legalább problémája feszíti keblét. Hiába szól hozzá ezer hangon és ezer színben ez a világ - egy más világ honvágyát nem tudja kiölni belőle." (bb)

➤ Miscelánea – Vegyes témák

Viaje a Csángóföld, en el verano boreal de 2004 (escribe Constantino Miguel Alitisz cmalitz@yahoo.com.ar)

Aproximadamente en julio de 2003, nuestro conocido Péter Kiss me comentó sobre la historia de los "csángó" que viven en la región de Moldavia (formada por el país Moldavia y una parte del este de Rumania). Atraído por la historia que me contó, un año después viajé especialmente a conocer esa región.

Había hecho contacto previo con una insigne representante de dicha comunidad: Ilona Nyisztor, quien, además de ser maestra jardinera, es una gran difusora de la cultura csángó. Ella personalmente es cantante y tiene grabados ya varios CDs. Así las cosas, fui invitado a pasar un tiempo con su familia en Moldavia, en donde recorrí principalmente la zona de Bukovina y los pueblos de Onyest, Forrófalva, Pusztina, Frumósza, Gyimesbükk, Szucsava, Külsörekecsin, etc.

El **origen de los csángó** no es claro. Algunos me decían que se establecieron simultáneamente al "honfoglalás" de Hungría (*) (*es decir en el año 896 DC, cuando los húngaros ocuparon la Cuenca de los Cárpatos bajo el mando de Árpád*). Otros sostenían que fueron húngaros („székely”, *es decir sículos*) que cruzaron la cadena montañosa desde Transilvania escapando durante el régimen de María Teresa de Habsburgo (*reina de Hungría 1740-1780; probablemente por el recorte autoritario y masivo de sus libertades ancestrales, o para evitar el reclutamiento forzado y los ocho años de servicio militar*). En los pueblos pequeños, la gente, en general, no sabe leer ni escribir (ni húngaro, ni rumano). Esto hace más llamativo que, cientos de años después de estar aislados del resto de los húngaros, sigan hablando el húngaro (*en un dialecto propio y con acento muy pintoresco*.)

Pasé un momento muy emotivo en un **campamento folklórico** que se hizo en un mísero pueblo (Külsörekecsin), donde un niño de unos 10 años recitó varias baladas en húngaro, las que – según me comentaron – suelen ser transmitidas oralmente, a la vieja usanza. Una de ellas es "Magyarország széljn" (*"A la vera de Hungría"*) bastante triste, por cierto.

En general, los csángó son bastante pobres (aun en comparación con sus vecinos de otras nacionalidades). Lo positivo de esta circunstancia es que tienen una alta tasa de natalidad. Supongo que es el único caso entre todos los húngaros del mundo (*salvedad hecha de notorios casos existentes en nuestra colonia húngara local...*)

Enterado de que venía de la Argentina, un anciano de un pueblo muy pequeño – Pusztina – me contó la siguiente anécdota: en los años 20, él y otras 30 familias estaban inscriptos en una lista oficial para ir a vivir a la Argentina, pero después el programa se canceló. Ya no recuerda si fue culpa del Gobierno argentino o rumano.

Prácticamente en cada pueblo de la zona moldava hay jóvenes profesores venidos de Hungría que dictan clases de lengua húngara, canto, actividades prácticas. Esto está patrocinado por el Gobierno húngaro y tolerado por los Gobiernos rumano y moldavo. Pese a ello, hay **muchas quejas contra los húngaros**, a quienes reprochan que ahora se está "magyarizando" nuevamente a los rumanos.

Un gran problema que tienen los csángó es que, paradójicamente, pese a ser ellos los únicos católicos de la región, **los propios curas católicos les dicen que ellos no son húngaros**, sino que son "rumanos magyarizados" y que tienen que hablar sólo rumano e integrarse al resto del país, aunque ello signifique que cambien su religión católica por la ortodoxa rumana.

Existen muchos detalles o particularidades de esta gente: ir a los bosques a "gombázni" (*buscar hongos*); los bailes espontáneos en ronda; los "hegedüs" (*violinistas*) siempre presentes; los "pincék" (*sótanos*) excavados en las laderas de las montañas, donde pude ir a tomar vinos "no permitidos por el gobierno"; los emotivos esfuerzos individuales de alguna poca gente para que todos sigan siendo húngaros; la emoción de los padres – supuestamente analfabetos – al ver leer por primera vez a sus hijos y en húngaro; la gran diferencia de trajes típicos entre pueblos separados pocos kilómetros, etc.

Ya en **Erdély** (*Transilvania, actualmente Rumania*) estuve también en un festival folklórico en Tusnádfürdő, donde los ex mandatarios de Hungría y Rumania (Viktor Orbán y Constantinescu) ofrecieron una conferencia sobre la autonomía de Erdély. Lo que más me llegó fue el afecto que sentían los székely y los csángó hacia Orbán y el "profundo desagrado" e incomprensión que sentían contra Medgyessy (*a la sazón Primer Ministro de Hungría*) y sus políticas que ellos consideraban contrarias al sentido común y al patriotismo.

(*)(*Los comentarios aclaratorios en itálica son de la Redacción.*)

Extracto de la charla con el Dr. György Kopits, en Budapest

(Ésta es la última de la serie de entrevistas efectuadas en Budapest en el mes de agosto pdo. Estamos frente al Dr. György (Jorge) Kopits, Gyuri para los amigos. Como le es indistinto hablar en húngaro, en inglés o en castellano, elegimos esto último, para que aquellos de nuestros Lectores que no leen el húngaro puedan enterarse de la interesante trayectoria de un amigo de infancia con una movida carrera internacional. La R.)

HungArgenNews: *¿Cómo siguió tu vida después de haberte ido de la Argentina?*

Jorge Kopits: Es interesante cómo la vida nos “devuelve” a Hungría. Son las vueltas del destino, pasan los años - ¡y cuántos pasaron desde esos años 50 en que estuvimos juntos!... Son muchos años y, sin embargo, cómo me acuerdo...

HAN: *Son muchos años, cierto, pero por eso mismo queremos indagar si te acordás todavía de nuestro castellano.*

JK: Fenómeno. Con muchísimo gusto. Pasé mi infancia en el “Buenos Aires querido”, como dice el tango. Justamente hace unas semanas me conseguí un CD fantástico de tangos y lo estoy gozando enormemente. La verdad es que la proveniencia, las raíces están aquí en Hungría. Yo nací en Hungría, y cuando llegaron las tropas soviéticas, nuestros padres, como los tuyos también, tuvieron que escapar de Hungría y a fines de los años 40 llegamos a Buenos Aires, y ahí fue donde verdaderamente adquirí el uso de razón. Desde los 4 años hasta los 16 viví en la Argentina, son **los años formativos, los básicos, los más importantes en la vida de uno**. Pasé mis años de la escuela primaria y la secundaria en la Argentina hasta el 3° del bachillerato del Colegio Manuel Belgrano, en el barrio de Belgrano. Me quedaron recuerdos fantásticos. **En el año 59 “re-emigramos” a los Estados Unidos** y allí terminé el bachillerato en la ciudad de Baltimore y luego seguí a Washington donde cursé mis años universitarios en la Universidad de Georgetown. También pasé un año en Friburgo, en Suiza, el 3° año universitario, del 63 al 64. Fue el período de *undergraduate* del *college*. Me gradué en la Escuela de Relaciones Exteriores de la Universidad de Georgetown, en el 65, tres años antes que (*el ex presidente. La R.*) Clinton, quien también egresó de allí.

Luego **seguí en el campo de la economía** y unos años más tarde conseguí el doctorado, también en la Universidad de Georgetown. Trabajé por unos años en el Departamento del Tesoro de los EE.UU., que viene a ser el Ministerio de Finanzas, en la oficina del Ministro, y luego **me pasé al Fondo Monetario Internacional y trabajé con el “cuco”** durante unos 29 años hasta ahora, es decir diciembre de 2003, cuando me llamaron a Hungría.

Todo ese tiempo es como si hubiera tenido una serie de trabajos totalmente diferentes, porque me tocó trabajar con una cantidad de países latinoamericanos empezando por **Bolivia en los años 70**, la época de oro de Bolivia, y casi no me quedó ni aliento después de pasar un tiempo en el Altiplano... También trabajé en Asia, con **Tailandia e Indonesia**, un poco en Medio Oriente, **Jordania** por ejemplo, y todo esto en el tema de lo macroeconómico y con una especialidad en las finanzas públicas en el Depto. de Finanzas Públicas del FMI. Luego me pasé al Depto. Europeo. Allí estuve unos 11 años, trabajando sobre todo con países mediterráneos entre **Portugal y Turquía**. Fue un trabajo bastante intenso con Portugal antes de que entrara en la UE, que en aquella época se llamaba la Comunidad Europea, lo mismo con **España**, y luego me tocó trabajar con Turquía que tenía una serie de programas en los años 82 a 86. A mediados de los años 80 fui el designado principal para trabajar con **Italia**. Como broche de oro, dentro del Depto. Europeo luego me pasé a la División de la entonces Europa Oriental donde me tocó trabajar con **Polonia**, bastante intensamente y, al final, **Hungría** ya después del cambio de régimen, en plena época de transición, un período muy interesante entre 93 y 96, cuando me nombraron por 3 años representante principal del Fondo aquí en Budapest.

Pero aún antes de eso debo mencionar la Unión Soviética. Al final, cuando el imperio ya estaba por desmoronarse, estuve a cargo de un grupo trabajando con la **Unión Soviética en el año 1990**. Después estuve continuamente viajando entre Moscú y Washington. Por lo menos **me tocó en suerte de ver cómo el imperio se derrumbaba**. En aquel momento todavía no se podía hablar mucho con las autoridades de las Repúblicas Soviéticas, porque **el afán manifiesto de los políticos en occidente era poder mantener todo eso íntegro...** Era una locura, pero ése era el sesgo del Depto. de Estado en los EE.UU. y de los grandes países de Occidente. A fines de 91, **Ucrania declaró la independencia** y allí también estuve en ese momento histórico. El 1° de diciembre de 1991 comencé una asignación liderando un equipo de 12 personas muy diversas. Fue sumamente interesante. **Ir a Kiev fue como aterrizar en Marte**. Porque por lo menos en Moscú había uno que otro que hablaba inglés, pero en Kiev estaban totalmente aislados del mundo, no sabían nada de lo que había pasado recientemente en Hungría o en Polonia con las reformas llevadas a cabo. No tenían ni idea. Eso fue sumamente interesante, y para colmo con un frío desesperante en aquel tiempo...

HAN: *¿En qué idiomas se entendían?*

JK: Pues teníamos intérpretes que no sabían mucho de economía. A veces eran intérpretes de bellas artes, o músicos, o lo que fuera, era bastante difícil. Uno creía por un momento que nos entendíamos, pero entonces 3 días más tarde nos dábamos cuenta de que no habían entendido absolutamente nada de lo que se había hablado. Luego me traje un intérprete ucraniano de EE.UU., que también era economista, tenía como 70 años. Claro, fue para él muy emocionante haber podido estar allí precisamente en ese momento, viendo cómo Ucrania por lo menos se estaba independizando...

Y luego Hungría. A mediados de los años 90, Hungría **pasó por un período un poco espeluznante. No era crisis verdaderamente**, Hungría nunca pasó una crisis de endeudamiento o crisis bancaria y cambiaría como las que se conocen en la Argentina, **pero sí hubo momentos difíciles.**

HAN: *¿A qué momentos te refieres?*

JK: A la hora de la verdad, cuando hay que hacer esa transición de un sistema de economía, llamémosla "socialista feudal", porque aquello no era un socialismo verdadero, entonces la cuestión era cómo crear y establecer instituciones de mercado. Hablo de instituciones fuertes que pueden comenzar a ingresar en los diferentes "clubes" de los países europeos, empezando por el Consejo de Europa y luego la OCDE. Hungría lo logró en el 96. Pero Hungría tuvo su momento difícil, porque **los húngaros tienen algunos síntomas que no les son muy ajenos a los argentinos:** les gusta vivir un poco más allá de sus recursos. Así que si uno ha vivido en la Argentina o en algún país latinoamericano, ¡aquí en Hungría se siente bastante en casa! Bueno, en Hungría no se llegó al extremo de cómo se vive en la Argentina, porque no es un país tan rico... **Uno tiene que ser muy mimado por el destino y muy rico, como el argentino**, para hacer ese tipo de descabros como los que se produjeron en la Argentina...

HAN: *¿Pero cómo siguió Hungría?*

JK: En la Navidad de 94 estalló la gran crisis mexicana. Hungría era a la sazón uno de los países más endeudados, con la brecha doble en la cuenta corriente de la balanza de pagos, y también otra brecha en las cuentas fiscales. Por eso estuvo al borde de una posible crisis. Y ahí es donde tuvo lugar el duro programa de estabilización. Lo importante de ese plan, más allá de que luego lo haya apoyado el FMI, fue que **los húngaros aprendieron bastante de ese momento difícil** de pasar. Paulatinamente fueron acercándose más y más a Europa Occidental y ahora recuperaron allí su lugar histórico de siempre, porque vimos en mayo de este año que ya se convirtieron en miembros plenos de la UE.

HAN: *¿Ya no trabajaste más con nuestra región latinoamericana?*

JK: Fue interesante en los últimos años. Me tocó trabajar nuevamente bastante con países de América latina, ya como Director Adjunto del Depto. de Finanzas Públicas en el Fondo. Encabecé una serie de misiones de asistencia técnica al **Ecuador, Brasil, Perú, y sobre todo México.** A veces también me tocó alguna visita a Buenos Aires, que siempre es un placer para mí, porque huelga decir que **me considero en muchos sentidos muy porteño.** Pues el destino "a nadie le falla", como dice la canción...

HAN: *¿Y cómo volviste a Hungría?*

JK: Resulta que el año pasado me contactaron las autoridades húngaras, más precisamente el Banco Nacional de Hungría, cuyo Gobernador, Zsigmond Járαι, me buscó para proponerme como miembro del Consejo Monetario del Banco Nacional de Hungría. Y a mí me interesó mucho esta posibilidad de cambiar un poco y **tratar de contribuir en algo a este esfuerzo tan importante por el que está pasando Hungría.**

HAN: *¿Y fue por eso que dejaste tu puesto en el FMI?*

JK: Sí. Los húngaros me contactaron y se sobreentendía que si yo ingresaba al Banco Nacional de Hungría, tenía que abandonar el FMI por **conflicto de intereses.** Pero yo ya estaba dispuesto a salirme del Fondo. Por eso, mi respuesta fue aceptar con mucho gusto, con tal de que todos los partidos políticos húngaros habidos y por haber estuvieran dispuestos a apoyar mi nombramiento, porque si no, yo no tenía ningún interés en venir aquí y participar en una lucha interna y en esta polarización política que hay en este momento en Hungría.

HAN: *¿Es un nombramiento temporario?*

JK: En efecto. Y hay que aclarar un poco. ¿Cómo ocurre algo así? Pues el Gobernador, Presidente del Banco Nacional de Hungría, que es el Banco Central de Hungría, propone un nombre de su elección al Gobierno y luego el Primer Ministro o apoya el nombramiento o lo rechaza. Muchas veces rechazó propuestas del Gobernador del Banco Central. En mi caso, la apoyó. El próximo paso son audiencias ante el Comité del Presupuesto y el Comité de Economía del Parlamento. Ahí están los diputados que representan a los diferentes

partidos. En la audiencia te hacen una cantidad de preguntas y tratás de responder de la mejor manera posible. Al final, el apoyo fue unánime cuando se votó.

HAN: *Eso significa que tu puesto aquí no depende de un cambio de gobierno.*

JK: No, para nada. **El Banco Central goza de total independencia del Gobierno**, como debe ser, como también lo fue en tiempos de antaño en la Argentina, y como espero que vuelva a ser en tiempos futuros también... Es decir que, definitivamente, como ocurre en México, Brasil, Chile, Perú, donde los Bancos Centrales son entidades independientes, como por otra parte lo son en todos los países europeos. En el caso de Hungría, se trata de uno de los requisitos normales para la adhesión a la UE. Sin independencia del Banco Central, no hay adhesión a la UE.

HAN: *¿Y qué pasó después de la audiencia y la votación?*

JK: Una vez que se cuentan los votos de ambos comités de la Cámara, o sea del Parlamento húngaro, el Presidente del Parlamento envía el nombre al Presidente de la República. Esto fue en enero, y cuando yo llegué aquí, fui citado al Palacio Presidencial, el Sándor Palota, donde el presidente Mádl me tomó solemne juramento, y así, ante la presencia de algunos parientes, me convertí en Gobernador del Banco Nacional de Hungría. Es un **nombramiento por 6 años**. Claro que no puedo ejercer ninguna otra actividad, salvo en áreas académicas, como enseñanza o investigación. No puedo por ejemplo hacer consultorías. Enseño en diferentes universidades europeas, de vez en cuando me llaman de aquí y de allá. Por ejemplo la Universidad de Siena, o la Universidad de Milano, en idioma inglés por sobre todo. También aquí en enero me tocó dar clases en la Universidad de Budapest y en la Universidad Centroeuropa de Soros, así que siempre hay actividad.

HAN: *¿Aquí enseñas en húngaro?*

JK: En la Universidad de Budapest, en húngaro. En la Universidad Centroeuropa, normalmente en inglés.

HAN: *Cuéntanos algo más sobre tu nuevo trabajo.*

JK: Bien. El Consejo Monetario es el equivalente del *Board of Governors* de la *Federal Reserve* estadounidense. Tenemos que tomar decisiones harto difíciles sobre la política monetaria, en un momento en que **justamente la política presupuestaria es bastante complicada**. Existe una brecha presupuestaria significativa y Hungría está en proceso de "desinflar", de llegar a una tasa de inflación moderada para el año próximo de más o menos un 4%, lo requerido en parte por la UE. Hungría está sujeta a ciertos criterios en el campo fiscal pero también monetario al querer entrar (y tiene la intención de hacerlo) en la zona del Euro.

HAN: *¿Cuántos años van a tardar para eso?*

JK: Mi esperanza es justamente que durante mi mandato aquí en el Consejo Monetario podamos llegar al final de ese término. Tengo la firme intención de contribuir en lo que se pueda para que Hungría logre cumplir con lo que las autoridades han fijado como fecha, que es **2010, para reemplazar el Forint por el Euro** y así integrar al país en el campo económico y monetario también a la Unión.

HAN: *Insisto con mi pregunta de los cambios de gobierno: ¿no puede un cambio de gobierno influir negativamente en estas decisiones de giro en la política monetaria, por la voz popular?*

JK: Es una pregunta pertinente, en el sentido de que no operamos en un vacío. La política monetaria no se puede manejar aisladamente, como lo saben muy bien en la Argentina, por ejemplo por la ley de convertibilidad. En ese caso tampoco se operaba en un vacío. **No se trataba simplemente de que se pusiera un candado, y listo. Debe existir coherencia entre la política fiscal y la política monetaria, y también la política salarial, todo eso tiene que estar sincronizado. Si eso no funciona, a la larga la cosa va a explotar.** Porque hasta cierto punto los acreedores en la Argentina aceptaron el hecho de que había una incoherencia en esa política y la macroeconomía. Se la toleraba, pero llegó un momento en que dijeron: ya no más, y ahí explotó.

En Hungría no se trata de una situación de esa índole ni de esa magnitud, pero si la política fiscal por ejemplo no mantiene ciertos criterios prudenciales y no se aviene a tiempo a los criterios de Maastricht (que significan un déficit no más alto del 3% del PIB), entonces eso tendría como consecuencia que se postergaría aún más la entrada de Hungría al Euro. En realidad hay también otros criterios sobre la inflación y la tasa de interés, en conjunción con la política cambiaria. No creo que querramos entrar aquí en muchos detalles técnicos, pero sí es acertada tu pregunta, en el sentido de que la política fiscal puede o bien facilitar o hasta cierto punto dificultar y hasta trabar el manejo de la política monetaria.

HAN: *A juzgar por tus palabras, parece ser absolutamente una ventaja para Hungría su futura entrada a la zona del Euro.*

JK: No me cabe la menor duda. Eso no significa que no haya algunos sectores que pierdan a corto plazo en una adhesión a una unión monetaria, pero en el caso de Hungría las ventajas decididamente sobrepasan de lejos las posibles desventajas sectoriales y de corto plazo.

HAN: *¿Podrías trazar cierto paralelo general con nuestra realidad latinoamericana?*

JK: Aquí en Europa el gran tema es el debate político de cómo “repartir las tajadas de un pastel” que está más o menos estancado. Todo lo contrario de lo que pasa en **China, con una revolución del consumo interno**, donde el “pastel” crece de una manera increíble. No hablemos de los problemas muy reales allí existentes (recursos naturales, la contaminación ambiental, el problema candente en lo demográfico, etc.) Pero la productividad crece de una manera espectacular. Por su parte, aquí **en Europa** las fuerzas demográficas son muy fuertes y hay toda **una capa de la población ya muy acostumbrada a ciertos derechos adquiridos** (los famosos “*droits acquis*”) y no está dispuesta a ceder nada de esos derechos adquiridos. Eso produce un conflicto serio, y el debate sigue. Sin embargo, lo que verdaderamente **me hizo muy triste es comparar lo de China con Latinoamérica**. Latinoamérica no hace tanto estuvo muy por encima del nivel de vida de China, y hoy lo que uno ve es que muy a las claras China ha dejado atrás a Latinoamérica. ¿Y por qué? Porque **en Latinoamérica se han pasado unas buenas décadas filosofando, ideologizando al proceso político y económico en vez de ponerse verdaderamente a trabajar**. Desafortunadamente, la Argentina es el campeón de ese proceso retrógrado. No quiero influenciar a nadie para que se mande a vivir a China, ni mucho menos... Es indudable que no es un sistema democrático, no es una sociedad abierta, pero sí vale la pena que tengamos en nuestra familia por lo menos un infante que esté estudiando chino ya...

HAN: *Clarísimo, Gyuri. Pero antes de terminar cuéntanos en qué cambió tu vida al venir aquí, a Budapest.*

JK: Pues algo cambió, porque establecimos residencia aquí con mi esposa Zsuzsi, ya que ella viene con bastante frecuencia, pero yo también visito a la familia en Virginia o en Massachusetts. Suelo volver a Cape Cod para pasar un par de semanas con mis hijas y esposa.

HAN: *¿Tus hijas no se van a establecer aquí?*

JK: No. Mi hija Ilona está en la Boston University haciendo su residencia de 3 años de médica de cabecera en medicina interna y mi hija menor, Erzsébet, está por recibirse justamente como Doctora en Economía en la Universidad de Maryland en cuestiones de economía ambiental. Ya tiene un trabajo que va a comenzar en un par de semanas con la *Environmental Protection Agency* en Washington.

HAN: *La familia dispersa, por todos lados...*

JK: Así es, en este momento éste es el planteo, es un gran reto.

HAN: *Gracias, Gyuri, la charla ha sido sumamente interesante. Nos has dado un cuadro de situación con horizonte muy amplio al haber vivido en la Argentina, después en los EE.UU., haber trabajado en tantos países tan diversos, y ahora, finalmente, echando anclas en Hungría. En tu relato, los prospectos del futuro húngaro son bastantes buenos, así que nos estás alentando para seguir los pasos de Hungría muy de cerca. Te deseamos la mejor de las suertes para ti y para Hungría, nuestra madre patria.* (SKH)

7) E-lektronevetés / Cyberisa

A humor elérkezett oda, hogy ma kétféle vicc van: 1. ami ismerős.. 2. ami ismerősnek hat. (...és a 3. az a vicc, amely jó, de nem való a HAN-ba... Szerk.)

9) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

10) Szerkesztőség / La Redacción

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Confidencialidad: La base de datos de HungArgenNews NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail. Si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. hungargennews@arnet.com.ar
Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Las colaboraciones enviadas a HungArgenNews: La Redacción podrá modificarlas si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a hungargennews@arnet.com.ar

El Equipo de HungArgenNews consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@yahoo.com.ar y Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

Ayuda en la corrección de textos y trabajos de secretariado: Trixi Graul de Bonapartian trixibon@yahoo.com

El Logo fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@freestart.hu

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta de la Asociación Húngara moka_retezar@yahoo.com.ar

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó suzanna.szabo@ces.fr

Contribuciones voluntarias para colaborar con los gastos del HAN:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° 0926/01000953/62 (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a hungargennews@arnet.com.ar

Lapzártá / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!